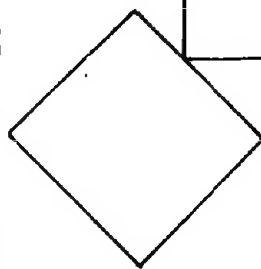




[آسیابانی نیمه تاریک. روی زمین جسدی است افتاده و بالای سر آن موبد در حال زمزمه است. اوراد می خواند و بخور می سوزاند. صورت وحشت زده آسیابان که بی حرکت ایستاده. زن بلند می شود و دختر جیغ می کشد.]



آسیابان: نه! ای بزرگواران، ای سرداران بلندجایگاه که پا تا سر زره پوشیده. آنچه شما اکنون می کنید نه دادگری است و نه چیزی دیگر. آنچه شما اکنون می کنید یکسره بیداد است. گرچه خون آن مهمان نخوانده اینجا ریخت، اما گناهش ایچ برمن نیست. مرگ آن است که

او خود می‌خواست. نه، ای بزرگان رزم جامه پوشیده، آنچه شما باما می‌کنید آن نیست که ما سزاواریم.  
[سرکرده دو کف دست را به هم می‌کوبد. سرباز زانو می‌زند.]

سردار: این رای ماست. ای مرد، ای آسیابان، که پنجه‌هایت تا آرنج خونین است. تو کشته خواهی شد، بی‌درنگ. اما نه به این آسانی. تو به‌دار آویخته می‌شوی. هفت بندت جدا، استخوانت کوبیده، و کالبدت در آتش. همسرت به‌تنور افکنده می‌شود، و دخترت را پوست از گاه پر خواهد شد. چوب نبشته‌ی این جنایت دهشتناک را بر دروازه‌ها خواهند آویخت. و نام آسیابان تا دنیا دنیاست پلید خواهد ماند.

موبد [در حال دعا]: ... تاریده باد تیرگی تیره‌گون تاریکی از تاریخانه‌ی تن. از تیرگی آزاد شود نور، بی‌دود باشد آتش، بی‌خاموشی باشد روشنی. تاریده باد تیرگی تیره‌گون تاریکی از تاریخانه‌ی تن...

سرباز: چوب از کجا ببریم؟ این دور و بر طناب به‌اندازه هست؟ زن: بی‌شرم مردمان که شمائید. ما را می‌کشید یا غارت می‌کنید؟ سرکرده: تیرهای سایبان را بکش. برای افراشتن دار نیک است، و اما طناب. زن: آری شتاب کن، شتاب کن، مبادا که ما جان به‌در ببریم، مبادا که داستان گریز خفت بار پادشاه از دهان ما گفته شود، و در گیهان بپراکند، و مردمان را بر آن شاه دلاور خنده گیرد. آری، زودتر باش!  
سرباز: دستور باشد همینجا شمشیرم را چپ و راست به‌کار بیندازم. کار سه بار چرخاندن در هواست، دو رفت و یک آمد.

سردار: راستی، فقط دو رفت و یک آمد؟ راه دیگری هم هست؟ سرباز: دار ساختن دراز می‌انجامد ای سردار. فرمان باشد همینجا بیاویزمشان. دار می‌خواهد برای چه؟

سردار: ای مرد ساده دل به‌کجا چهاراسبه می‌تازی؟ ما همه‌سرداران و سرکردگان نژاده‌ایم نه غارتیان و چپاولگران. و این دادگستری است نه شبیخون. ما آنان را نمی‌کشیم که کشته باشیم، آنان می‌میرند به‌پادافره ریختن خون پادشاه دریادل، سردار سرداران، دارای دارایان، شاه شاهان، یزدگردشاه پسر یزدگردشاه و او خود از پسران یزدگرد نخستین. این جوی سرخ که بر زمین روان می‌بینی از آن مردی است که در چهارصد

و شصت و شش رگ خود خون شاهی داشت، و فرمان مزدا هورا، او را  
برتر از آدمیان پایگاه داده بود. اینك كه دشمن گلوگاه ما را می فشرد چه  
دستکاری بهتر از این با دشمن كه سر از تن جدا كنند. همه می دانند كه  
مردم تن است و پادشاه سر!

دختر: [فریادكنان به خود می پیچد] پادشاه كشته نشده. پادشاه كشته نشده!

سركرده: آیا این پیکر او نیست؟

آسیابان: کاری نكن كه بر ما بخندند!

دختر: او خواب است، و دارد ما را خواب می بیند.

سردار: او می رفت تا سپاهی فراهم آورد بزرگ و سرزمین را دشت به دشت از  
دشمن بی شمار برهاند.

سركرده: چه امیدی بر باد!

موبد: چون هزاره به سر رسد دوران میش بشود و دوران گرگ اندر آید، و  
دیویسان بر کالبد افریشتگان پای کوبند!

زن: نه، نه! ما او را نكشتیم. آنچه را كه شما بر ما می بندید هیچگاه رخ  
نداده.

سردار: چه دروغی شرماور. كجاست آن كه پادشاه را به دست ایشان كشته دید؟

[به سركرده] آیا تو آنها را چون كركسانی بر لاشه ی پادشاه ندیدی؟

سركرده: آری، من نخستین کسی بودم كه به این ویران سرا پا گذاشتم. و

به دیدن آنچه می دیدم موی بر اندامم راست شد. سنگ آسیا از چرخش

ایستاده بود، یا شاید هرگز نمی چرخید. و این سه تن، آسیابان و

همسرش و دخترش گردپیکر خون آلود پادشاه نشسته بودند مویه كنان.

پادشاه همچنان در جامه ی شاهوار خویش بود و از همیشه با شكوه تر.

نوری از شكاف بر تن بی جان او كج تابیده بود، و در آن نور ذرات

غبارهای وهوی شیون تنوره می كشید. آری، این بود آنچه من دیدم، كه

تا مرگ رهایم نكند، جوئی از خون تا زیر سنگ آسیا راه افتاده بود،

و نشانه های تاریك مرگ همه جا پراكنده بود. و من واماندم كه چگونه

این سنگدلان بر كشته ی خود می گریند.

آسیابان: ما نه بر او كه برخود می گریستیم.

زن: بر فرزندا!

دختر: برادرم!

زن: من آن جوانك را به خون جگر از خردی به برنائی آوردم. پسر من تك

پسری بود خرد - که سپاهیان تواس به میدان بردند. و ماه هنوز نو نشده  
از من مزدگانی خواستند، آنگاه که پیکر خونالودش را با هشت زخم  
پیکان بر تن برایم بازپس آوردند.  
موبد: مردمان همه سپاهیان مرگند. ای زن کوتاه کن و بگو که آیا پسر اندك  
سال تو با پادشاه ما هم ارز بود؟  
زن: زبانم لال اگر چنین بگویم. نه، پسر من با پادشاه همسنگ نبود. برای من  
بسی گرانمایه تر بود.

سردار: هاه، شنیدید؟ اینگونه است که ایران زمین از پای در می آید. بگو ای  
آسیابان پسر مرده، پس تو از پادشاه کینه‌ی پست را جستی!  
آسیابان: آری، انبار سینه‌ام از کینه پر بود. با اینهمه من او را نکشتم. نه از  
نیکدلی، از بیم.

زن: تو گفתי هر پادشاه را همراهانی هست که از پی می‌رسند.  
آسیابان: و می‌بینی که نادرست نگفتم.

زن: تو گفתי پس مبادا که دست بر او فراز برم.  
آسیابان: من بر او دست فراز نبردم.

دختر: [کنار جسد] تنها گواه ما در اینجا خفته.

موبد: دیگر تاب دروغانم نیست. در آن پلیدترین هنگام که هزاره به‌سر آید  
چون تو مردمان بسیارتر از بسیار شوند. و دروغ از هر پنج سخن چهار  
باشد. تو خون سایه‌ی مزدا اهور را در آسیاب خود به‌گردش در آوردی.  
پس جامت از خون تو پر خواهد شد، و استخوانهای تو سگ‌های  
بیابانی را سور خواهد داد.

این سخنی است بی‌برگشت و ما سوگند خورده‌ایم که خانمان تو برباد  
خواهد رفت.

آسیابان: و باداینك خود در راه است. اینك در میان این توفان آنان طناب دار  
مرا می‌بافند. و نفرین بر لب چوبه‌ی دار مرا بر سریای می‌کنند.  
شمشیرهای آنان تشنه است و به‌خون من سیراب خواهد شد. آنان از  
خشم خود در برابر من سپری ساخته‌اند که گفته‌های مرا چون نیزه‌های  
شکسته به‌سوی من باز می‌گرداند، آه، پس چاره کجاست؟ شما ای  
سروران که جامه از خشم پوشیده‌اید، بدانید که من کیفر بینوائی را پس  
می‌دهم، نه گناه دیگر را.

موبد: تو گناه آزمندی‌ات را پس می‌دهی. دیوی که در تو برخاست نامش از ۱۵

بود. بگو، تو بر چهار آینه‌ی پادشاه خیره شدی یا برزانوبند یا شکم‌بند یا ساق‌بند؟ ما نیک می‌دانیم که هر کهنتر آرزوی برگزشتن از مهترش را دارد، و آن دونده‌ی وامانده چه می‌خواهد جز پیش افتادن از آن که بیشتر است، و باخته آرزویش چه جز بردن؟ پیاده دشمن سوار است. و گداخونی پادشاه.

آسیابان: با اینهمه من او را نکشتم. نه از بی‌نیازی، از بیم.  
زن: تو گفتی هر پادشاه را کسانی در رکابند که از پی او می‌تازند.  
آسیابان: من نادان بیم کردم.

زن: تو گفتی مبادا که دست بر او فراز برم.  
آسیابان: من دست بر او فراز نبردم.  
دختر: [کنار جسد] تنها گواه ما در اینجا خفته.

سرباز: [وارد می‌شود] در انبار چند تکه چوب تر پیدا شد، این یکی سنگینی مردك را خوب تاب می‌آورد.

دختر: [خود را به آغوش مادر می‌اندازد] با مرگ پدر از همیشه بی‌کس‌ترم.  
زن: [خود را جدا می‌کند] بی‌کس دختر جان؟ نفرس، تو هم بی‌درنگ می‌میری، و من با تو. اینك دشمنان از همه سو می‌تازند، چون هشت گونه بادی که از کوه و دامنه، و از جنگل و دشت و از دریا و رود، و از ریگزار و بیابان می‌رسد. در میان این توفان ایستاده منم. [فریاد می‌کند] کشنده‌ی پادشاه را نه اینجا، بیرون از اینجا بیا بید. پادشاه پیش از این به‌دست پادشاه کشته شده بود. آن که اینجا آمد مردکی بود ناتوان.  
سردار: بگو، اما زیاده مگو.

زن: خاموش نمی‌توانم بود. اگر آنچه دارم اکنون به‌نگویم کی توانم گفت؟ زیرخاك؟ پادشاه اینجا کشته نشده. او پیش از آمدن به اینجا مرده بود.  
سردار: [به آسیابان] این زن را خاموش كن. [به زن] و تو بر ما نام بیدادگران مگذار. آیا مردی گم شده در باد به آسیای ویرانه‌ی تو نیامد؟

زن: او آمد چون سایه‌ای، او به دنبال مرگ می‌گردید.  
سردار: یاوه گفتن بس. [به آسیابان] سخن بگو مرد، تا به تازیانه‌ات نکوفته‌ام.  
آیا بزرگمردی در جامه‌ی شاهان به اینجا نیامد؟

آسیابان: کاش چشمانم را به‌دست خود برمی‌کنم، آنگاه که از آستان در او را دیدم که از تپه سرازیر می‌شد.  
سردار: پس او به این ویرانه آمد!

آسیابان: آری.

سردار: با پای خود؟

آسیابان: آری او آمد. او آمد، و سراسیمه بود. او ژنده پوش آمد.

سردار: این او که تو می‌گوئی شاه شاهان زمین بود.

آسیابان: ما چه می‌دانستیم؟ او به اینجا چونان گدائی آمد. به جائی چنین

تاریک و تنگ به اینسان بیغوله‌ای. او چون راه نشینی هراسان آمد.

چنان ترسان که پنداشتیم رهنی است بر مردمان راه بریده و برایشان

دستبرد سهم‌گین زده، که اینک سوی چراغ را به فوتی هراسیده خاموش

می‌کند.

زن: او خود را به سکنجی افکند و گفت که روزنه‌ها را فرو بندید!

آسیابان [به دختر]: آیا تو نبودی که دلت از جا کنده شد؟

زن: او بی‌گمان دزدی بود.

آسیابان: یا گدائی. ما چه می‌دانستیم؟

دختر: به من چیزی برای خوردن بدهید!

سردار: بگو، اینک ای مرد تا چوبه‌ی دار ترا برآورند بگو آن شهریار با توجه

گفت؟ آیا در اندیشه‌ی آغاز نبردی با تازیان نبود؟

دختر: [بر می‌خیزد] او گفت به من چیزی برای خوردن بدهید.

آسیابان: برای خوردن، چیزی؟ سفره‌ای اینجا هست.

دختر: نان خشک؟

آسیابان: فطیری برای تو می‌سازیم.

دختر: گوشت. من گرسنه‌ام. پاره‌ای گوشت به من بدهید.

زن: [ریشخندکنان] گوشت. شنیدی چه گفت؟

دختر: چنان پیدا است که هرگز گوشت نخورده‌اید. آیا هرگز كبك و تيهو

ندیده‌اید؟ آه، من با شما چه می‌گویم. گوسفندی یا بزى اینجا نیست تا

به سکه‌ای بخرم؟

آسیابان: اگر گوسفند یا بزى بود ما نیکبخت بودیم. دختر جوان ما بیمار است

و دواى او شیر بز گفته‌اند.

دختر: من گرسنه‌ام و تو در اندیشه‌ی دواى دخترکی؟ آه - من به کجا فرو

افتادم. این کجاست و شما کیانید؟ نشنیده بودم که بیرون از تیسفون

جانورانى زندگی می‌کنند که نه ایزدی اندونه راه مغان دارند.

آسیابان: تیسفون. شنیدی زن؟ آنچه من آرد می‌کنم به تیسفون می‌رود.

دختر: من گرسنه‌ام.

زن: چرا در تیسفون نماندی؟ آنجا گویا سیر می‌شدی.

دختر: این نان خشک جوین را چگونه باید خورد؟

زن: آن را به آب بزن. برای مهمان اندکی هم کشک می‌افزائیم.

دختر: [گریان] آنچه او خورد، خوراك شب من بود. [ناگهان] زبان بیندپتیاری  
گیسو بریده، به من آب بده!

زن: او در خانه‌ی ما به ما فرمان می‌دهد.

آسیابان: غلط نکنم این مرد گدا نیست. گدایان در یوزه می‌کنند و او  
می‌ستاند. او چون ارباب خانه رفتار می‌کند.

زن: بی‌گمان زور او از زری است که در کیسه دارد. در انبان او باید جست  
ای آسیابان

آسیابان: آرام باش تا بخوابد. بیرون از اینجا همه جا توفان است.

[دختر پارچه‌ای به روی جسد می‌کشد].

سردار: و آنگاه که در خواب بود شما انبان او را گشتید.

زن: ما همدستان شدیم که او گردنه گیری است دستبرد به شهریاری زده،

آنگاه که در کیسه‌اش آن همه در شاهوار یافتیم.

موبد: آن همه در شاهوار باید به شما می‌آموخت که او شهریاری سترگ است

بر همه‌ی سروران سر و بر همه‌ی پادشاهان شاه.

آسیابان: آیا پادشاهان می‌گریزند؟ چون گدایان در یوزگی می‌کنند؟ چون

رهزنان مال خویش می‌دزدند؟ آیا جامه بدل می‌کنند؟ ما آن جامه‌ی

شاهوار را دیدیم که پنهان کرده بود، و آن بساک زرنگار را، و پنداشتیم

تیره روزی است راه مهتری بریده، و گوهران او دزدیده و جامه‌ی او

به‌در کرده. آری چنین بود اندیشه‌های ما.

دختر: [می‌خندد] چه سوری بود. چه سوری بود. و من در آن مهمان بودم.

[گریان] پادشاه کشته نشده - [نعره می‌کشد] همسایگان ما را رها

کرده‌اند. لشکر بیگانه همه جا دیده شده، بگریزید!

آسیابان: نه! چگونه می‌شد دانست که او به راستی پادشاه است؟

سردار: نفرین به‌زیر و بالای روزگار. ما خود در پی او می‌تاختیم؛ با اسپان

تکاور. و او بر خنگ تیزرو پیشتر از ما بود. و ما از او واپس ماندیم در

توفان. تیرگی که اف براه‌ریمناش باد افسار اسپان ما را به‌کف داشت

و هر جا که خواست می‌کشید.



با استفاده از عکس‌های: جمیله ندائی



موبد: بر اهریمن بدسگال نفرین، دوبار، سه بار، سی بار، هزار بار.  
سردار: در تیرگی این بامداد، که گیتی چون پر زاغی تاری و روشن بود،  
اسپان رهوار ماسه بار رمیدند. و ما در پی ایشان به این کومه درآمدیم. و  
چون در گشودیم از پیکر شکافته‌ی پادشاه گیهان، بر افق رنگ خون  
پاشید.

دختر: [می‌خندد] دختران می‌دانند رنگ خون یعنی چه.  
زن: خفه! نمی‌ترسی دست رویت بلند کنم؟  
دختر: چرا بترسم؟ دیگر چه دارم که از دست بدهم؟  
سرکرده: [خشمگین نیزه بر میدارد] خون او در این تاریکده چون خورشید  
نیمه شب است.

موبد: زخمهای او به فریاد دادخواهی می‌کشد.  
سرکرده: بایدشان کشت.

سردار: [جلوی او را می‌گیرد] به خشم خود میدان نده. می‌خواهی همینجا به یک  
برق شمشیر تو بمیرند؟ این برای آنان مرگی زیبا و آرزوکردنی است، و  
نیز بسیار کوتاه. نه - من برای مرگشان اندیشه‌ها کرده‌ام. مرگی  
دیرانجام گام به گام. زشت. مرگی که ده بار مردن است.  
سرکرده: نیایش بخوان موبد، نیایش بخوان.

موبد: چگونه ماه می‌افزاید چگونه ماه می‌کاهد. از کیست که می‌افزاید و  
می‌کاهد جز تو ای مزداهورا. بشود که او برای یاری ما آید. بشود که  
برای گشایش ما آید. بشود که برای رامش ما آید. بشود که برای  
آمرزش ما آید. بشود که برای پیروزی ما آید -

آسیابان: برای مرده‌ی ما هم نیایشی خوانده می‌شود؟  
موبد: بدکیش را مرده خواهم، بدکنش را مرده خواهم. دیوپرست را مرده  
خواهم. نکند که ما از پی او رویم، نکند که هیچگاه بدورسیم. نکند که  
بازیچه‌ی او شویم -

سرکرده: روزگار از نامشان پاك شود. آیا هیچ نمازی نیست که خواب مرگ  
را پاره کند؟

موبد: ناشدنی نگفته بهتر! تو بگو ای همگانت خوب، چگونه این خواب مرگ  
را پاره می‌شود کرد؟

سرکرده: آری، نمی‌شود.

آسیابان: خوابش پاره شده بود. یادت نیست؟ خوابش پاره شده بود. ۲۰

سردار: آن کس که شما کور دلانش به نشناختید؟

زن: انبان را رها کن!

دختر: ببینش که می غلتد.

آسیابان: خوابش پاره شده بود. غریویشان برخاست و دست به زیر سر برد.

زن: دست به زیر سر برد، به سوی کیسه زر، و دست دیگر به دسته ی شمشیر.

دختر: های مردك، چه می گردی در آن انبان؟

آسیابان: چون دانست که ما بر راز پاره های زرا گاهیم در کار خود ماند، غرید:

من پادشاهم. به من بنگرید، من پادشاهم. (به زن) تو خندیدی.

دختر: او خندید.

آسیابان: من پادشاهم!

زن: [از خنده می ماند] هر کس پادشاه خانه خود است، و بدینسان پادشاه این

ویرانه آن مردك بینوای آسیابان است.

آسیابان: او شمشیر کشید.

دختر: او شمشیر کشید.

زن: ای شاه، اگر پهلوانی برو بادشمنان بجنگ. چرا پیش ما پهلوانی می کنی؟

آسیابان: سرم.

دختر: او سرش را به دست گرفت.

آسیابان: سرم. در سرم آوایی است. گوئی هزار تبیره می کوبند. در سرم سپاهی

به شماره ی ریگهای صحرائی است.

زن: این بازی برای فریب ماست.

دختر: من نیز برایم. ببین که هیچ کارش به شاهان می ماند؟

موبد: [به زمین لگد می کوبد] این اوست. این خود اوست. من آن جامه را

می شناسم. آن زره را که به یکباره زرین است. آن ساق بند و

ساعدپوش. آن میج بند و شکم بند که پاره های فلز زرتاب است. آری من

پادشاه را می شناسم.

آسیابان: من گفتم ترا که خود و زره هست و اسب و سپر اگر بگریزی. مرا

چه جای ایستادن که تن برهنه ام و تهی دست؟

زن: او ترسان بود. او در خود نمی گنجید. او وامانده بود. او نالان بود، و غران

بر این تیرسایبان سر می کوبید. او می خروشید که دشمنان نزدیکند. او

خواست تا شمشیر را پنهان کند، و دیهیم و جامه را، او خواست تا

جائی پنهان شود.

آسیابان: من خروشیدم.

زن: او خروشید.

آسیابان: من به او بد گفتم.

زن: تو به او بد نگفتی.

آسیابان: من گفتم ای پادشاه، ای سردار، پایت شکسته باد که به پای خود آمدی. پاسخ این رنجهای سالیان من با کیست؟ من هر روز زندگیم به شما باژ داده‌ام. من سواران ترا سیر کرده‌ام. اکنون که دشمنان می‌رسند تو باید بگریزی، و مرا که سالها دست بستی دست بسته بگذاری؟ مرا که دیگر نه دانش جنگ دارم و نه تاب نبرد؟ آری، من به او بد گفتم. من او را زدم.

زن: تو او را زدی.

آسیابان: يك بار، دو بار، سه بار!

سردار: وه که چهار گوشه‌ی این سرزمین بلادیده کسی چنین یاوه‌ای نشنیده. دست تو نشکست؟ تو او را زدی - و زمین و آسمان برجای خود استوار ماند؟

آسیابان: من او را زدم!

زن: تو او را زدی. به بازی و خوشدلی، آنچنانکه در نوروز شاه ساختگی را می‌نشانند و می‌زنند. ما هرگز باور نداشتیم که او پادشاه است. او راست دروغزنی را می‌مانست که با مردمان ریشخند می‌کنند. موبد: خاموش، آیا نمی‌دانید که روان مرده تا سه روز بر سر مردار ایستاده است؟ او اینجاست، میان ما. مبادا به رنج درآید، مبادا بر آشوبد، مبادا به سخن درآید.

آسیابان: میشنوی زن؟ روان پادشاه هنوز اینجاست.

زن: گریبانش را بگیر. دریچه‌ها را ببند مبادا فرار کند.

آسیابان: بزنش، بتارانش، بکوبش.

سردار: های، چه می‌کنید؟

آسیابان: به درك شوای روان، یا به سخن در آو بگو که ما راست گفته‌ایم.

زن: سخن بگو ای روان، کدام گوشه خزیده‌ای؟ (می‌زند)

آسیابان: کدام سوئی، این گوشه؟ بگیر، (می‌زند)

زن: تو پای این گردنکشان را به اینجا باز کرده‌ای، پس خود پاسخ‌شان را بده. موبد: دست بردارید، اینها همه کار افسونیان و دیوخویان است که می‌کنید.

آیا از دین بدر شده‌اید؟  
زن: اگر روان پادشاه اینجا است پس بگذار تا نفرین مرا بشنود - بسوزای  
روان -

موبد: دور باد افسون افسونی، دور باد دشنام دشخوی، دور باد پلیدی پلیدان.  
راندمش به شش گوشه زمین. هزار دست او را به این نیایش بستم.  
زن: گوشه‌های خود را بگیرد تا نشنود، زیرا من به دنبال بدترین ناسزاها  
میگردم -

سردار: بس کن ای زن، من دیگر بر نمی‌تابم که به روان پادشاه ناسزا گفته  
شود.

سرکرده: میشنوی زن؟ این سروران خوش ندارند ناسزا بشنوند.  
سردار: و نیز دشنام.

زن: آیا دشنام و ناسزا هم سرمایه بزرگان است که هرگاه بخواهند خرج  
می‌کنند؟ نه این سنگ و کلوخی است بر زمین ریخته که من نیز  
می‌توانم چندتائی از آن را به سوی شما پرتاب کنم.

سردار: تو میل گداخته را نیز بر کیفر خود افزودی.

زن: شکنجه‌ی دیگری یادت نمی‌آید؟

سرکرده: زبان تو بریده خواهد شد ای زن.

دختر: [گریان] خشمشان را پاسخ نده!

زن: [خشمگین] چرا؟ - (به آنان) زبان من چیزها از پادشاه شما می‌داند؛ آیا  
به شما نگفتم که او خوابی دیده بود؟

موبد: خواب؟

زن: آنچه مردمان با چشمان بسته می‌بینند.

موبد: این دیگر شگفت است. می‌شنوید؟ شهریار ما خوابی پریشان دیده بود.  
در خواب، تا آنجا که همه می‌دانند رازی هست، بگو ای زن چه رازی؟  
[سرباز وارد می‌شود.]

سرباز: ترا مژده باد ای بزرگترین سرداران، چراغ بخت تو روشن، که  
شکارگرانت شکاری نیکو گرفته‌اند. جانبازان تو از تازیان یکی نیمه  
جان را گرفته‌اند، خون آلود.

آسیابان: یکی از تازیان؟ [بومی‌کشد]

سرباز: ببینید؛ شمشیرشان کج است. به سان ابروی ماه. وردایشان از پشم  
سیاه شتر. و این هم شپش!

سرکرده: زبانش را باز کن، چه می‌داند؟

سردار: آنچه باید فهمید اینست که چه پنهان می‌کند!

سرکرده: چگونه مردی؟ سپاهی، تبیره زن، ستوربان؟

سربازی: مردی است گمشده.

سرکرده: هر گمشده برای خود مردی است، و او چگونه است؟

سرباز: سرسخت اما گرسنه. و نیز بسیار دل آشفته.

موبد: آشفته‌تر از خواب پادشاه؟

سردار: نان کشکینش بده و سپس به تازیانه ببند تا سخن گوید. پیرشش

شماره‌ی تازیان چند است، کدام سویند، چه در سر دارند، سواره‌اند یا

پیاده، دور می‌شوند یا نزدیک، در کار گذشتن‌اند یا ماندن؟ او چرا مانده

است؟ پیک است یا خبرچین یا پیشاهنگ؟ پیرشش ویرانه چرا

می‌سازند، آتش چرا می‌زنند، سیاه چرا می‌پوشند و این خدای که

می‌گویند چرا چنین خشمگین است؟

سرباز: پاسخ نمی‌دهد سردار.

سرکرده: از خیرگی؟

سرباز: پارسی نمی‌داند.

سردار: با ریسمانش ببند. نگهش دار و بکوش و باچوبدستت بکوبش و او را

به سخن درآر. دار آیا آماده است؟

سرباز: آنچه آماده نیست کوره است، برای سرخ کردن آهن.

دختر: [چشمانش را می‌گیرد] هاه!

آسیابان: ذغال و هیزمشان بس نیست!

سردار: [به آسیابان] بیهوده امید مبنده [به سرباز] اگر نیابی میل سرد

به چشمش باید کرد - شنیدی؟ زودتر برو، دار چه شد؟ - به گفتن وادارش

کن!

[سرباز خارج می‌شود.]

- [به زن] داستان این خواب چیست؟

موبد: من نیز گوشم به سخنان تست ای زن، تو گفتی پادشاه ما خوابی دیده

بود.

زن: آری، خوابی از آن گونه که پادشاهان می‌بینند.

موبد: همه می‌دانند که در خواب سروشی هست. بگو ای زن، در خواب

پادشاه آیا رازی بود؟ او چرا آشفته سر از آن برخاست؟

زن: او از شما می‌هراسید.  
 سردار: هراس - از ما؟  
 زن: از مردمانی چون شما!  
 سردار: زبان او سرش را بر باد می‌دهد!  
 زن: اگر نتواند مرا برهاند همان بهتر که به باد دهد!  
 آسیابان: [التماس کنان] از این گفتن چه سود؟  
 زن: و چه زیان؟  
 سردار: خواب را بگو!  
 زن: نه، من لب می‌بندم.  
 موبد: بگو ای زن، این فرمان سردار سپهد است.  
 زن: او فرمان داد تا زبان من بریده شود. چگونه زبان بریده سخن می‌گوید؟  
 سرکرده: آن از خشم بود. بگو ای زن - موبدان مؤبد از تودرخواست می‌کند.  
 آیا باید از تو درخواست کرد؟  
 زن: پس چه باید کرد؟  
 دختر: مرا نترسان.  
 آسیابان: بدرا بدتر نکن.  
 زن: جلو نیا!  
 سرکرده: باشد، نبرده سواری چون من، با موی سپید، از تو درخواست می‌کند.  
 زن: تشنه‌ام.  
 موبد: آب.  
 زن: دوربریز. [به دختر] آتش روشن کن. چه تاریک. چیزی نمی‌بینم. چراغی نیست؟  
 موبد: او را چه شده؟  
 سرکرده: اینهمه شوریده نبود.  
 دختر: چرا می‌گریزد؟  
 آسیابان: از چه خود را پنهان می‌کنی؟  
 زن: [جیغ می‌زند] چراغ!  
 دختر: چه شده؟  
 زن: خواب بدی دیدم. خوابگزاران من کجا هستند؟  
 موبد: من اینجا هستم شهریار.



زن: در خواب دیدم که سواره در بیابان بی‌کران می‌روم - بر باره‌ی تیزپای خود و بر زمین - نه خار و علف که شمشیر تیز می‌روید.

آسیابان: همه‌ی زندگیم خوابی آشفته بود. در چنین آسیای ویرانه که از پدران پدر با من رسید جز خواب آشفته چه باید دید؟

زن: بخت بدسوار بر باد می‌آمد!

موبد: اینگونه خواب را در چنین دم روز - که نه روشن است و نه تاریک - و زمان نه به‌سوی روز می‌رود و نه به‌سوی شب، بی‌گمان پیغامی است.

زن: تکاوری تگ، جنگی خدای تیزسنان، آن بهرام پشتیبان، آن دل‌دهنده به‌من، آن جگردار، آن که دیدارش زهره بر دشمن می‌ترکاند، بر باره‌ی کهر می‌رفت، و با گردش درفش راه را نشانم می‌داد. تا آن باد تیره پیدا شد، آن دیو بادخیزنده. آن لجام گسسته، بی‌مهار، و خاک در چشم من شد. چون مالیدم و گشودم، آن جنگی خدای تیزسنان، آن بهرام پشتیبان، آن دل‌دهنده به‌من، آن جگردار، آن که دیدارش زهره بر دشمن می‌ترکاند، آن او، در غبار گم شده بود. آری، من او را در باد گم کردم.

سرکرده: اکنون می‌توان دانست که چرا پادشاه اینهمه می‌هراسید.

آسیابان: ما مهمان به‌کس نمی‌فروشیم.

زن: نه؟ چرا نه؟ بهترین کار است. بسیاری آنها که سرامرا خریدارند.

سرداران بسیاری هستند به‌گفتار یکدل و نیک اندیش - که در پنهان بر

تخت یزدگردی آرزومندند. آیا تو - به‌زرایشان فریفته نشده‌ای؟

آسیابان: نه.

زن: چرا نه؟ ای نادان. بار خود را ببند. ترا کالائی بس نیکوست. پس برو

کالای خود را به‌بازار خریداران ببر. سر مرا در کیسه‌ای. من خود

چندین نام و نشان از سردارانی برای تو می‌نویسم که خریداران سر

بریده‌ی من‌اند.

دختر: او دیوانه است.

زن: دیوانه؟ هاه، آهای - آی. آری دیوانه. سپاه من، آن انبوه پیمان شکنان،

هنگام که به‌پشت‌گرمی ایشان به‌انبوه دشمن تاختم به‌من پشت کرد و

گریخت، موی من سپید نبود ای مرد تا آن هنگام که بیکسی ناگاه چنین

تنگ مرا در خود بفشرد. ترس من چنان بزرگ بود که سپاه تازیان

از هول آن شکافت و راه بر من گشود.

آسیابان: می‌شنوی، او از دوستان می‌گریزد، نه دشمنان.



زن: کجا شد آن پندار و گفتار و کردار نیک. کجا شد آن سوگند سلحشوری.  
کجا شد آن درفش آهنگران؟ هر دم گوئی به سنگ منجنیق می‌کوبند.  
دختر: این سخنان به راستی نشان می‌دهد که او پادشاه است.  
زن: پادشاهی که وحشت پرچم اوست. و سپاهش تنهائی است.  
آسیابان: تو نیک نکردی ای پادشاه که خود را بر من شناساندی. در دل من  
رنجی است. میدانی - مرا پسری بود.  
زن: نگو!

آسیابان: او را به نام تو سرباز بردند. و چون برگشت گوئی از دیار مردگان  
بازگشته بود.

زن: [جیغ می‌کشد] پسرک نارسیده‌ی من.  
آسیابان: اینک در سرم روان آزرده‌ی پسر برخاسته است او مرا به کشتن تو  
پادشاه برمی‌انگیزد.

زن: برا می‌انگیزد؟ خوبست. بگذار آن روان را آزرده ترکیم اگر به راستی ترا  
برمی‌انگیزد. [گریان از جا می‌جهد] هر چه می‌خواهی بگو، اما با روان  
افسرده پسرکم تندی مکن که اینک از میان نور کجتاب بام فرود می‌آید.  
با سری شکافته و چهره‌ای مفرغینی.

دختر: به راستی ترس برم داشته. دهشت بر دهشت می‌انبارم. کو؟ [جیغ  
می‌کشد] برادرکم. آنجاست. او ترا مینمایاند. با نشانه‌ی انگشت.

زن: [به آسیابان] آیا نباید چوبدست را فرود آوری؟  
دختر: او خون بالا می‌آورد، و به راستی بر زمین چکه‌های خون چکیده.  
برادرکم. [پاهای مادر را در آغوش می‌گیرد] از روزن گریخت. خونی  
آنجا نیست نور کجتاب بام پریده رنگ شد.

آسیابان: [با ضعف شمشیر را فرود می‌آورد] نه - هر پادشاه را سوارانی اندر  
پی‌اند که می‌رسند

زن: پسر، پسر -  
آسیابان: ابراز سر آسیای من می‌گذرد. افغان باد می‌شوم. گوئی توفان آسیای  
مرا در بر گرفته است.

سردار: اینان به خود می‌اندیشند. این مردمان پست نژاد به پستی خود می‌مانند.  
اینان که جز آب و نان خود دردی ندارند. پادشاه اینجا چه دید جز  
پلشتی و جز چهره‌ی دژم؟ این جانوران زشتخوی چاره‌ناپذیر را بنگر،  
که چاره‌سازی دولتمندان و دلسوزی شاهان نیز ایشان را بر مردمی

نمی‌افزاید.

زن: های ای درشتگوی، کدام چاره‌سازی، کدام دلسوزی؟ بزکشان را ببین. بلندتبارانی چون شما از گرده‌ی ما تسمه‌ها کشیده‌اید. شما و همه‌ی آن نوجامگان نوکیسه. شما دمار از روزگار ما در آورده‌اید. فرق من و تو يك شمشیر است که تو بر کمر بسته‌ای.

سردار: زبانت بیرد!

زن: و تو شمشیر را برای همین بسته‌ای.

دختر: [در خیالی دور] اگر کیسه‌ای آرد مانده بود بر سر خود می‌ریختم تا سراپا سپیدشوم. شاید ناهید هور پیکر مرا جای فرشته‌ای می‌گرفت، یا به‌جای دختر خود، و در چشمه‌ای شستشو می‌داد.

زن: من چه بگویم ای مردان، شوهرم مردی پریشان است. آسیابانی که جز شور بختی برای خود چیزی در آسیایش آرد نکرد. مردی پشیمان از مردی، که در سرمای سرد و گرمای گرم جز آه و عرق بهره‌ای نداشت. این چنین است شوهر من، که شما اینک به‌شمشیرتان نویدش می‌دهید. ما چه داریم جز بامی روبه‌ویرانی، جز سنگی غرنده که بر گرد خویش می‌گردد. همچون این سنگ غران بود، و بر گرد خویش می‌گردید، آنگاه که آن مرد ژنده پوش مهر از لبان خود برنداشت.  
[دختر می‌خندد.]

آسیابان: چرا می‌خندی؟

دختر: تو هراسانی، هرگز مردی را اینسان هراسان ندیده بودم. تو به‌چپ و راست می‌روی و دست بر زانو می‌کوبی. چون مرغ غمخوار گاهی ناله برمی‌کشی، و در همه حال خود را از خود نیز می‌دزدی. تو غمگینی.  
آسیابان: خاموش، همه‌های نمی‌شنوی؟ شنیده‌ام که چهره‌های سنگی باستانی ایستاده در کاخ صدستون، پیشکش‌هایی را که یک‌هزار سال در کف داشتند رها کرده و به‌بیابان گریخته‌اند. چیزی پرسیدی؟

دختر: من به‌تو خندیدم.

آسیابان: آه، آری، من نیز روزگاری بسیار خندیده‌ام.

سردار: من این بساک زرنگار را به‌تو می‌دهم، بر سر بنه و بگو پادشاه با تو چه گفت؟

زن: [بر آسیابان لباس می‌پوشاند] او در اندیشه بود. گره به‌پیشانی افکنده. با کف دست بر پیشانی می‌کوبید - او در اندیشه بود.

آسیابان: اسبم در همین نزدیکی مرا جا گذاشت. مرا فرو انداخت و خود به تیرگی توفان گریخت. از تمام دخمه‌ها مردگان به راه افتاده‌اند. صاعقه در مردمان افتاده است. شنیده‌ام که مردمان با نان و خرما دشمنان را پیشواز می‌روند.

سردار: ببینید، او سخنان پادشاه را می‌گوید.

آسیابان: برای پادشاهی که در سرزمین خویش می‌گریزد بزرگان چه گفته‌اند؟ زن: سخن بزرگی نگفته‌اند!

آسیابان: من گریزان در سرزمین خویش خانه به‌خانه می‌روم و همه جا بیگانه‌ام. سفره‌ای نیست که مرا مهمان کند، و رختخوابی نه که در آن دمی بیاسایم. میزبانان خود در حال گریزند. اسپان رهوار به‌جای آن که مرا به‌سوی پیکار برانند از آن به‌در بردند. شرم بر من!

زن: چه یاوه به‌هم می‌بافی. تو ژنده پوش ما را بازی مده. اینهمه ناله که تو داری برای آنست که نپرسیم بر سر خداوندان این زر چه آورده‌ای. ورنه تو یکی مردی چون شوهر من دست تنگ و بد رفتار. پول نانی که خورده‌ای را به‌تو می‌بخشم اگر زودتر روانه شوی.

آسیابان: با کدام اسب؟ و من کجا را دارم؟ درهای دنیا به‌روی من بسته است!

زن: فقط اینجاست که درش مثل کاروانسرا باز است. به‌این مردك گفتم كلون در را دوباره بساز نشنید.

آسیابان: خورشید و ماه به‌هم برآمده‌اند. در هیچ گوشه رهایی نیست. دنیا در کمین من است. چرا می‌نالی؟

دختر: سینه‌ام. شکمم. دردی در هر دو جا دارم.

آسیابان: از گرسنگی است دختر جان. من امروز دانستم. در تیسفون مرا از دنیا خبر نبود. بسیار ناله‌ها بود که من نشنیدم. من به‌دنیا پشت کرده بودم، آری، و اینك دنیا به‌من پشت کرده است. چرا ناله می‌کنی؟

دختر: دردم. دردهایم.

آسیابان: آری، يك بار گفتی. پس چرا فراموشم شد؟ در تیسفون من درها را يك به‌يك به‌روی خود بستم، و اینجا را دری نبود. من آسیا را از شما به‌سکه‌های زرین می‌خرم، ای آسیابان به‌من بگو چند؟

زن: او می‌خواهد آسیای ویرانه را بهائی بنهیم.

آسیابان: [به‌زن] تو آسیابان باش و بگو من چه پاسخ دادم. چوال مرا بردار.

آیا کسی نیست که این آسیای ویران را به من به چند پاره‌ی زر بفروشد؟  
زن: [جوال بر سر] در این شغل سودی نیست ای مرد، ما خود درمانده و  
ورشکسته‌ایم، سنگ آسیا فرسوده است، ستون‌ها شکسته، و حیوان  
بارکش را بیشتر از این خورده‌ایم.

آسیابان: آه آری، شنیده‌ام که اسبان سواران خود را زیر لگد کوبیده‌اند، و  
سگ‌های فرمانبردار به‌اربابان خود دندان نشان می‌دهند. باکیم نیست،  
این سکه‌ها! چرا ناله می‌کنی؟

دختر: از سوز سینه‌ام. این آسیا را هیچ بهره در دنیا نیست. جز زخمی که در  
جان من نهاده است.

آسیابان: شما سر خود گیرید و بگریزید.

زن: چرا سکه‌ها را از خود دور می‌کند؟ این روزها خداوند زر بودن در دسر  
است و آن که زر دارد بر جان خود آسوده نیست. آیا کسانی بیرون در  
کمین اند و ما پیشمرگ توئیم؟

آسیابان: بشمرید!

زن: سکه‌های دزدی.

دختر: دزد نباید باشد. راهزنان پولشان را بهتر از این خرج می‌کنند.

زن: این ویرانسرا ترا به چکار می‌آید؟ این تیرهای سقف در کار فرود آمدن  
است. همسایه‌ها يك يك گریخته‌اند. این ویرانه را اگر نه برای آسیا  
برای چکار می‌خواهی؟

آسیابان: خودکشی.

سرداران: خودکشی؟

زن: همین را گفت.

آسیابان: خودکشی - [به دختر] چرا می‌خندی؟

دختر: من نخندیدم.

زن: به چند درهم؟

آسیابان: هر چه دارم.

زن: تو پاك ما را دست انداخته‌ای. این شوخی نامردان است که امید می‌دهند  
و سپس بازپس می‌گیرند و بر نومید شدگان از ته دل می‌خندند.

دختر: کی از ته دل به ما می‌خندی؟ از خندیدن به ما چه سود؟

آسیابان: دنیا است که به من می‌خندد. ناله نکن. ناله نکن. همدی سکه‌ها.

زن: پذیرفتم.

آسیابان: اما شرطی هست.

دختر: شرط؟

زن: می‌دانستم که بی‌دردسر نیست. جان بکن، بنال و بگو!

آسیابان: دست من به فرمانم نیست.

زن: می‌ترسی؟

آسیابان: دشنه از دستم فرمان نمی‌برد.

سردار: پادشاهان بی‌ترسند. پادشاهان بی‌مرگ نه، ولی بی‌ترسند.

دختر: تو از مرگ نیز چون زندگی هراسانی.

آسیابان: تا هفت بند.

موبد: او - پادشاه - فرمود که می‌ترسد؟

زن: با چهارصد و چهل پاره استخوانش!

سردار: من نمی‌شنوم، من گوش نمی‌دارم.

سرکرده: در سپاه دروغان تو یکی سرداری، آیا پادشاه - به‌فرمایش خود -

فرمود که می‌ترسد؟

زن: بگو پادشاه، درست شنیدم؟ تو گفتی می‌ترسی؟

آسیابان: تاریشه!

سردار: نفرین بر بخت واژگون!

آسیابان: آری، من به‌تو همه‌ی سکه‌ها را می‌دهم اگر یاری‌ام کنی.

زن: یاری یعنی چه؟

آسیابان: دشنه را تو بزنی!

سردار: می‌شنوید، او می‌خواهد گناه را ازخود بگرداند.

آسیابان: - انسان که ندانم ضربه کی می‌آید و کجا! یکروز با من سر کن،

ناگهان، از پشت، در خواب، هرگونه که می‌خواهی، اما من ندانم کی؟

زن: این آدمکشی است، یاری نیست.

آسیابان: خورجینم از سکه‌ها پر است، يك تالان! - [مستقیم] بگو، بگو که آن

هنگام من چه پاسخ دادم.

زن: آسیابان گفت ای زن، ای هرزه، هوش دار - اندك اندك در می‌یابم که

پادشاهی چیست. و اگر کاری است چنین ترس آور چگونه است که

گردان و سالاران به‌جان می‌خرندش؟ بنگرش - می‌نالد!

آسیابان: دشمنانم به‌خون من تشنه‌اند و من از جان سیر آمده‌ام. آه - اگر

اسبم نگریخته بود -



زن: راست بخواهی من خود نیز جز مرگ او نمی‌خواهم. روز من تیره چنین نبود، اگر او چنین نبود. با اینهمه من مردی‌ام که هرگز دست نیالوده‌ام. نان من جوین بود ولی خونین نبود. بگذار بر خاک نیک و بد بیاورم. ای زن چیزی بگوی، نیک است یا بد؟ تو ای دختر پیش بیا، و زن آسیابان باش و بگو که من چه پاسخ دادم.

دختر: (خندان) من زن آسیابان باشم؟ آه آسیابان، لختی مرا در کنار گیر. زن: بی‌شرم ندیده خیر، تو زن آسیابان باش، و به این پادشاه گوش دار تا چه می‌گویی.

آسیابان: کاش می‌شد رها کنم و بروم به‌چوپانی. هر کس می‌تواند رست جز پادشاه.

دختر: همواره پادشاهان می‌رهند و ما طعمه دژخیمانیم. آسیابان: این نه هر بار است. شما می‌توانید خدایشان را به‌نام بخوانید و رکابشان را نگه دارید و راهشان را بگشائید و سپس از ایشانید. فرودستان زبردست می‌شوند و شما جزیه دهندگان. نه، سرزنشی نیست. ملت را نمی‌شود کشت، و پادشاه را می‌شود. با مرگ پادشاه ملتی می‌میرد.

زن: صدای چیست؟

دختر: سکه‌ها!

آسیابان: همه يك تالان است.

زن: می‌شنوی؟

دختر: زر آن روز به‌کارم می‌آمد که می‌توانستم پسرکم را رها کنید. که می‌توانستم دخترکم را دوی درد خرید. امروز من مانده در بیابانی که از هر سو دیگر در آن نشان مردم نیست، با زر چه باید کرد؟ آسیابان: اندوه را پایانی است. مردمان باز می‌گردند. ویرانه‌ها ساخته می‌شود، و ساخته‌ها از مردمان پر. بمان و نیکبخت شو!

زن: نیکبخت در میان دشمنان؟

آسیابان: این يك شیوه‌ی دیرین زندگی است. گنجتان را پنهان کنید، کسی نخواهد دانست.

زن: (به‌دختر) می‌شنوی زن؟ او مرا به‌اندیشه انداخته است. چه باید کرد؟ تو می‌گویی آberman سرخ می‌شود؟ ولی بشنو. این ناله‌ی دختر ماست که از سوز سینه می‌نالد در آتش است. و دخترک فردا روزی به‌شوهر خواهد

رفت، و اینها همه نیازمند آن سکه‌هاست. هان چه می‌گوئی - چه باید کرد؟

دختر: چرا از من می‌پرسی هنگامی که جوابش را داری؟ چرا کاردت را تیز می‌کنی؟ پر روشن است که او وفای ما را می‌آزماید. او میزبانی ما را می‌سنجد، و تا بپذیری آن چهره‌ی دیگر را خواهد نمود. آن خوی سوزنده آتشفشان خواهد کرد و ما همه را خواهد سوخت. پس نپذیر و خشم کن، و سوگندان بیشمار چاشنی کن. باشد که خرسند شود، و اگر به‌راستی پادشاه بود ترا چند درهمی بدهد. وگرنه کدام دیوانه سر است که پادشاه است و مرگ بخواهد؟ این افسانه در گوش مکن که سرا پا فریب است.

زن: من نیز خود در این اندیشه بودم. آری، او ما را نادان پنداشته است و به‌گوناگون می‌آزماید. نه ای مهمان، تو هر که هستی باش، اما بدان که من آسیابانم، نه گردنه‌زن.

سردار: اکنون که او نیست هردروغی راست می‌نماید.

زن: شوهرم به‌او جای خواب داد، و لقمه‌ای، و پیاله‌ای.

موبد: جای خواب اینست؟

زن: به‌او آنچه را داد که خود داشت؟

موبد: و پیاله این؟

زن: اگر شکسته است گناه ما نیست.

موبد: مهمان نوازی را بنگرید سروران!

زن: او بد دید و بد نکرد. پادشاه سه بار از او خواست تا در برابر سکه‌ها بکشدش، و او سه بار روی برتابید.

موبد: این سخنان همه باد است، ای شما سپاه دروغ! او - دارای دارایان، شهریار خشم‌آور، از آن مردمان نبود که به‌زانو درآید. شاهی چنو خود را بکشد؟ خاکتان به‌دهن! و اگر جز اینست بر من نشانه‌ای بیاور گمان شکن!

سردار: آری، نشانه‌ای، نشانه‌ای!

سرکرده: چیزی در اندیشه‌ی من می‌خلد، آری، اینک که دنیا بر قرار خود نیست می‌توانم بی‌ترس چیزی بگویم هرچند از رده‌های فروترم.

سردار: این چیست؟ درباره شاه یا کشندگانش؟

سرکرده: ما در توفان از او گم نشدیم، او بود که در توفان از ما گریخت.



موبد: تو می‌گوئی خداوندگاری از بندگان خود گریخت؟  
سرکرده: مزدا اهورا مرا ببخشاید هزار بار - پادشاهی برای او دیگر هیچ جز  
سراشویی تند فرو افتادن نبود. او نه از بندگان که از بخت خود  
گریخت. من خود او را دیدم که زین برکوهی اسب می‌نهاد.  
سردار: اگر تو آن جنگاور نبودی که خود می‌شناختمت می‌پنداشتم یکی از  
دشمنان است که سخن می‌گوید.

سرکرده: من دیدم که پنهان از دیگران پا در رکاب کرد!  
سردار: پادشاهی که بندگان رکابش را نگه می‌داشتند؟ اینک دانستم که چرا در  
رده‌های فروتر مانده‌ای.

سرکرده: من پیرم سردار، بر من خشم کن، ولی فریاد مکن. اگر خطا می‌کنم  
بگو که خطاست. و بگو که چرا.

سردار: چه کسی نمی‌داند که شاه شیرافکن دلاوری بود تـك؟ هم‌اورد ازدها -  
و بزرگ در چشم جنگی خدای جنگ آزمای بهرام پشتیبان؟ آیا دارای  
دریا دل به دیدن مشتی بیابانی خود را می‌کشد؟  
آسیابان: او به من فرمان داد -

دختر: بگو!

آسیابان: او به من فرمان داد.

زن: (گوشه‌ایش را می‌گیرد) هرگز! (به زمین لگد می‌کوبد) هرگز!

آسیابان: او به من فرمان داد؛ دوبار، سه بار، چهاربار!

زن: ما هرگز مهمان نکشته‌ایم.

آسیابان: آیا در ارج نهادن به فرمان پادشاه در اندرز نامه‌ها چیزی نیست؟  
موبد: چرا شهریار، نبشته‌اند که این سروش اهورائی است که در کالبد  
زمینی‌اش شنود شده.

آسیابان: پس اینک فرمان مزدا اهورا!

زن: من نمی‌شنوم!

آسیابان: سرانجام آن که فرمان نشنود تاریک تر از مرگ شرمگین کننده  
است. اهریمنان فریفتار کالبدش بشکنند، و در زیر زمین تانه هزار سال  
بازیچه‌ی کابوس شود. اینک که زرناب ترا بر نمی‌انگیزد ای مرد، ای  
آسیابان، از جایگاه بلند پادشاهی، از فراز شانه‌های تو، از میان  
فراهورائی، ترا فرمان می‌دهم مرا بکش. آیا نمی‌ترسی؟

زن: اگر تو پادشاهی کسانی ترا اندر پی‌اند. من از ایشانست که می‌ترسم.

آسیابان: آیا مرگ به من پشت کرده است؟  
زن: ای شاه، تو می‌گفتی با مرگ تو ملتی می‌میرد. من چگونه دست به خون  
ملتی آغشته کنم؟

دختر: او را بکش ای مرد - شاید با مرگ او ملتی نوبه دنیا آید.  
زن: من نه دایه‌ام و نه ماما، من آسیابانم، من به ملت نان می‌دهم - همین، و این  
تنها چیز است که دارم.

آسیابان: دنیا برای ریختن خون من ترا برگزیده است ای مرد! سپاه تازیان  
همه جا در پی ما بود؛ هلهل کنان و ارجوزه خوان و غیبه‌کش. سپاهی  
درهم و انبوه، با درفشی به‌رنگ تیره‌ی دود. همه چیز از من روی گردان  
شده جز این سپاه که با من چون سایه‌ی من بود.

زن: دشمن تو این سپاه نیست پادشاه، دشمن را تو خود پرورده‌ای. دشمن تو  
پریشانی مردمان است، ورنه از يك مشت ایشان چه می‌آمد؟  
موبد: بسیار آتشکده‌ها که هنوز برجاست. مردمان را باید به‌گفتار گرم آئین  
ستیز آموخت.

زن: پرنگو موبد؛ در مردمان به‌تو باور نیست، از بس که ستم دیده‌اند.  
سردار: نفرین بر سپهر؛ از این پیشتر زبان آن را که چنین می‌گفت از حلقوم  
به‌در می‌آوردیم.

زن: جز در آوردن زبان کاش شما را هنر دیگری نیز بود.  
سرکرده: رای من برمی‌گردد.

سردار: رای ما برگشتنی نیست!

آسیابان: رای روزگار ترا برگزیده است ای مرد؛ دیگر بار به‌تو فرمان می‌دهم  
ای آسیابان، مرا به‌خونم مهمان کن.

دختر: می‌گوید نشنیدن فرمان پادشاه پیکار با مزدا اهورا است.  
آسیابان: آری، هیچ کس در سراسر ایران زمین از فرمان شاه شاهان  
سرنپیچیده.

زن: راستی؟ خوشم آمد. اگر چنین است به‌این سپاه تازیان بفرما بازگردد!  
آسیابان: ریشخند می‌کنی؟

زن: در تیسفون فرمان تو فرمان بود، نه اینجا.

آسیابان: شنیدید؟ من روی بر تافتم.

سردار: آیا سزاست که بندگان از فرمان پادشاهان روی برتابند؟

زن: نمی‌فهمم؛ اگر او را می‌کشت مردمی کش بود، و اگر نمی‌کشت سرنپیچی ۳۷

کرده بود. پس چه باید می کرد؟  
آسیابان: هیچ ای زن؛ گناه با ما زائیده شده، و آن جفت همزاد من که به جانم  
از همه نزدیکتر است نامش بینوائی است.

(سرباز وارد می شود.)

سرباز: نردبام ها خوب به کارمان خورد. به پیاده ها گفتم سنگچینی به جای  
دخمه بسازند. خاک سخت است و بیل فرسوده، اما مردار بی گور  
نمی تواند باشد. اینها به کنار کلنگ را پیدا نمی کنم.

سردار: مردك سخنی نگفت؟

سرباز: تته پته ای می کند، ما که نمی فهمیم. مثل فتیله ی بی روغن. سروران  
شاید چیزیکی ازش دریابند. بیارمش اینجا؟

موبد: نه! باور کردنی نیست که آسیابان به زر فریفته نشده باشد. باور کردنی  
نیست که دشنه را فرود نیاورده باشد. باور کردنی نیست که پادشاه را  
نکشته باشد. آری، تو باید او را کشته باشی، و غیر از این هر سخنی  
باور نکردنی است.

سرباز: دار آماده شده. اینك تنها به ریسمانی نیاز است.  
زن: ریسمان در انبار است. خانه خرابم کردید؛ زیاده از اندازه مبر. چوب از  
کجا بردی، زیادیش را بگذار.  
سرباز: اگرزنده خواستیدش بر طبل بکوبید. اما اگر سرش را خواستید در بوق  
بدمید!

زن: تو برای مردم دست بسته پهلوانی ای خرف تر، ای بوزینه!  
سردار: خاموش، چه کسی به تو گفت سخنی بگوئی؟  
زن: اینجا خانه ی من است و تا بخوام سخن خواهم گفت. من شویم را  
به مرگ ارزان نمی دهم.

موبد: تکاپو مکن. دست و پا مزن ای زندیق. رای ما دیگرگون نمی شود.  
نشینی که دار بر پا شده؟

زن: چرا کوششی را که می توانم نکنم؟ آزادگی به تننت مهمان نشود ای سردار،  
که مرگ بی زمانه به خانه ی ما آوردی.

سرکرده: اینك که سرزمین فراخ آئین نو می کند، چونان همیشه توانگر  
می رهند و ناتوانان در بندند، تو چرا نگریختی؟

آسیابان: استریم نبود تا بر آن بار بندم.

دختر: دنیا در کمین پاکی من است. همه چیز دست به هم داده اند تا تیره

روزی من زبانزد گیهانیان شود؛ استر می‌میرد، همسایه می‌رود، سنگ  
آسیا می‌شکند، و یکی مرگش را اینجا می‌آورد.  
زن: آن بیگانه چون از مرگ خود نومید شد ترفندی تازه زد.  
آسیابان: او می‌کوشید تا من آسیابان را خشمگین کند.  
دختر: (گریان) تو چرا خشمگین نشدی؟  
آسیابان: در چهره‌ام نگریست و نگریست و نگریست.  
زن: تف!

آسیابان: او به چهره‌ام تف انداخت.

دختر: نگو، نگو، نگو.

آسیابان: او مرا به سینه کوفت.

دختر: ای ستر دل، ای رهن، ای شور چشم!

زن: (با صورتك) ای تو ابلهی، ای تو ساده دل. سالیان سال در این بیابان  
آسیا چرخانده‌ای با نان جوین و با خرماي خشك. آیا در تو نیروی  
کین ستانی نیست؟ آیا من نیستم پادشاه تو و هم دشمن تو؟ تو کاخ مرا  
در تیسفون ندیده‌ای. ما بر حصیر نمی‌خسیم. تو فرش نگارستان ما را  
ندیده‌ای. يك تار زر، يك پود سیم، که در آن درخت و پرند و باغ است،  
از هر گوه‌ری گل. دست شتر نجم هست، يك صف از یاقوت سرخ و دیگر صف  
از یاقوت زرد. دستی نرد از زمرد پاك و مراسی و دوهزار پاره یاقوت بیش  
بهاست. میدانی؟ و گنج عروس، و گنج خزرا، و گنج باد آورد، و گنج دیبای  
خسروی و گنج سوخته، و زرمشتفشار و تخت طاقدیس، و شادروان بزرگ، و  
مشکوی زرین، و دوازده هزار کنیزك. آیا باز باید گفت؟ آیا به خشم نشدی؟ آیا  
در تو نیروی کینه نیست؟

آسیابان: من به او گفتم ای مرد، هر که هستی، ای چرکینه پوش، ای پادشاه،  
ای راهزن، مرا به خشم می‌آور. دلم می‌آماسد، و گزندى شاید که بر تو یا  
بر خود زنم.

زن: هزار و دویست فیل، و سیزده هزار شتر بارکش، و باغ نخجیران و باغ  
سیاوشان و باغ زمرد، و دوازده هزار یوز و هفتصد هزار سوار، و سیصد  
هزار پیاده، و صد هزار اسب بارگی و صد هزار نیام زرین، و مرا هر سال  
هفتصد و نود و پنج بار هزار هزار درم از هر سوی می‌رسد.

آسیابان: من به او گفتم ای بدخواه، ای شوریده گفتار، ای ستمکار، مرا  
به خشم نیاور من مردی‌ام که سالها از من شده و مرا رفتن من امروز یا  
فرداست مرا شوربختی ستمگر کرده، و مبادا ستم از من بر مهمان من

رود.

زن: او می‌خندید. به‌تازیانہ دست برد، و او را کارهای سخت فرمود. که ای مرد در تو دلیری يك بنده‌ی کار کشته نیست. پلیدی پیش‌تو پاك است، و رسوائی پیش‌تو سربلند. تو شاه خود را چون شاهان ارج نمی‌نهی. مرا سگان پاسبان بود که آوازشان چندیست نشنیده‌ام. چون سگان به‌پای من بیفت. چون سگانم بر چهار پا برو و هیاو و وغوغه نکن. اسب تکاورم مرا دو روز است سواری نداده است. زین کجاست تا بر تو بندم. ای مرد، همسر خود را بگوی که به‌رخت‌خواب من درآید. زود.

آسیابان: (به‌پای زن می‌افتد) ای پادشاه مرا مزن، مرا ریشخند مردمان مکن. من مردی‌ام طاقت به‌سر شده، مبادا دست من بر تو دراز شود، که در قلب من نیز سنگ آسیائی هست. و دستانم چون بکوبم به‌سنگینی سنگ خواهد شد. مرا بگذار. مرا رها کن.

زن آسیابان: زبانت بریده باد و لبانت دوخته. چه پر می‌گوئی و یاوه می‌بافی. نابخرد نامرد گجسته خود را کنار بکش، راهم را نگیر. من تازه در این تاریکی دخترت را دیده‌ام که با همه‌ی رنجوری بدك نیست، و لبانش به‌رنگ تبر خون است. و در آغاز رسیدگی است. مرا به‌میوه‌های تن او مهمان کن.

آسیابان: ای پادشاه چه می‌گوئی که من نمی‌فهم؟

زن: اگر زبان مرا نمی‌فهمی زبان تازیانه را فهم خواهی کرد.

آسیابان: من می‌دانم، تو می‌خواهی مرا بیازمائی. تو وفای مرا می‌سنجی. در وفای من سخنی نیست، نیست. مرا از این که هستم خوارتر مکن. ای پادشاه بگذار تا زانوانت را ببوسم.

دختر: ای پادشاه او به‌زانو افتاده است آیا بس نیست؟

زن: گفتی به‌زانو؟ هنوز سر به‌خاك سائیدن مانده است. به‌خاك نیفت و همانجا بمان تا من شرف به‌زیر کشیدن دخترت را به‌او بدهم.

دختر: از من چه می‌خواهی؟

زن: عناب و بادام، آمیخته با شکر و قند.

دختر: نه! (می‌گریزد) مرا برهان پدر. مرا برهان.

آسیابان: گوشه‌ایش را می‌گیرد) نه، نه، نه، این همه برای آزمودن من است. این همه نیست مگر برای آزمایش من!

زن: (خندان) تو ای دختر خوب رسته‌ای. زبان خوش دوستتر داری یا تازیانه‌ی مارپیکر؟

آسیابان: (چشمان خود را می‌گیرد) من خشمگین نمی‌شوم. نه خشمگین نمی‌شوم.

دختر: وای پدر - به‌دادم برس. دشنه زیر گلوی من است. به‌دادم برس! سردار: داستانی از این شرم‌آورتر ساخته نشده. پادشاه ما به‌کنیزکی پست روی بنماید؟ او که در تیسفون سه هزار زن داشت، هر يك خوبتر از دیگری؟

دختر: (از پشت سنگ آسیا خارج می‌شود) کاش کیسه‌ای آرد مانده بود که بر سر خود می‌ریختم تا سراسر سپید شوم. کاش چنین چیزی بود. آسیابان: دخترم. دختر من چنین نبود. اینگونه خیره در کارخود. با نگاه مرده. دختر: بالای تو بلند است، و پهنای تو دوشانه از من پهن‌تر. نیروی تو با پرهیز من آورد می‌کند، و من از روزنه اهریمن را می‌نگرم که بر اسب خاکستری‌اش دور می‌شود.

آسیابان: نه، نه، دخترم اینگونه نبود. او می‌خواست وفای مرا بیازماید. دست برداشتن به‌روی پادشاه - این گناه دوزخی! و من به‌آن دست نبردم. و اینك دوزخی از آن سهم‌اگین‌تر از درون می‌سوزاندم. ای رگها، این رود جوشان چیست در شما جاری؟ این شورش که در دل من جا گرفته است؟ من او را می‌کشم، آری، در دل من سنگ آسیائی هست. (روی جسد می‌افتد و می‌زند)

دختر: (می‌خندد) دلم برای کشته می‌سوزد.

زن: (بدون صورتك) زبانت ببرد! (به‌مرد) دشنه را سخت‌تر بزن! آسیابان: (همچنان می‌زند) او را می‌کشم؛ دوبار، سه بار، چهار بار.... زن: بزن! بزن!

آسیابان: (نفس زنان دست می‌کشد) من او را کشتم. آری و شادمانم. سردار: به‌چشم خود دیدید؟ گفته‌های این جانور بس نیست تا گناه او بردنیا آشکار شود؟

موبد: سر انجام راستی به‌سخن درآمد. آری گزارشی درست خود را فریاد کرد، و ما همه شنیدیم.

سردار: اینست دادگری ما!

زن: اما تو او را نکشتی.

آسیابان: آری نکشتم!

موبد: چه بنهانکاری بیهوده‌ای.

آسیابان: من او را نکشتم. این گزارشی نادرست بود.

موبد: چرا دروغ؟

آسیابان: من بیم کردم که در من چون پدری شرم ناشناس بنگرید. من او را نکشتم، تا آن دم که مرا به بازی گرفت.

سردار: بازی؟

موبد: کدام بازی؟

زن: (با صورتك) نيك خود را شاه خواندم و شما را فریستم، به خوراکی و جای خواب و همخوابه. هاه، نيك شما را ریشخند خود کردم. نيك بازی دادمتان به بازیگری. من که ام که دربانسی‌ام دهند - هرکچه گردی می‌تواند از در درآید و به خود نام شهریارى بندد و به رختخواب دخترت فرود آید. هاه - چه آسان. چه آسان.

آسیابان: نه اینهمه آسان - نه اینهمه - چماق من کجاست؟

زن: تن او نیکو بود. خوشا به این مهمان نوازی!

آسیابان: چماق من کجاست؟ چوبدست مرا بده دست مرا بگیر، چوب بند سقف را بکش. های...

موبد: می‌شنوید؟ دراین دادگاه شنیدید که او به فریاد چماق می‌خواست.

سردار: - برای کشتن پادشاه!

زن: چه کسی گفته من پادشاهم؟ هیچ در چهره‌ی من نور ایزدی هست؟ آیا

سپاهی دارم، یا کاخی، یا کنیزکان خوبرو - آیا مردمی دارم -؟

دختر: او با خود گنجی دارد.

زن: گنج من دزدی است.

دختر: پیرس از که دزدیده است؟

زن: از تو! مزد همه روزهای خود را برهم بیفزای آیا گنجی نمی‌شد؟

آسیابان: روزهای زندگیم. آه، فراموش کرده‌ام که از کی آغاز شد.

زن: من همه‌ی روزهای ترا دزدیدم.

آسیابان: پس شاه خود توئی. چگونه می‌تواند جز این باشد؟ روزهای زندگیم -

همیشه آرزو می‌کردم روزی داد خود به شهریار برم، و اینك او

اینجاست. داد از او به کجا برم؟ آنچه را که از من گرفتی پس بده ای

شاه؛ روزهای زندگیم، امیدهای بربادم، و پاکی این دخترکم!

دختر: (جیغ می کشد) خون! خون!

زن: خون از چهره اش بیرون زد! (صورتك را می اندازد)  
دختر: این كم است.

زن: (بالای سر جسد می نشیند) بگو ببینم ای شاه، دخترم را چگونه یافتی؟ آیا به تو افسار داد؟

دختر: (گریان) تمام شب بارش بود، و او به تن تنها در برابر من ایستاد.

زن: سخن بگو ای شهریار سترگ؟ آیا رهوار بود آنگاه که به تو سواری می داد؟

آسیابان: (خشمگین و نعره کشان بر جسد می افتد و می زند) من او را کشتم!

زن: آیا ترا خوش آمد؟ رام تو بود آنگاه که بر او خسییدی و در او می راندی؟  
آسیابان: چماقم!

زن: بزن!

آسیابان: روزهای زندگیم.

زن: بزن!

آسیابان: همه ی مردهایم.

زن: بزن!

دختر: بزن!

آسیابان: من او را کشتم.

دختر: (گریان) دلم برای کشته می سوزد. دلم برای کشته می سوزد. (بالای سر

جسد می نشیند) آه پدر، چرا ترا کشتند؟

زن: خاموش باش و سخنان دیوانه مگو.

دختر: آه پدر، پدر - با تو چه کردند؟

زن: مبادا زبان باز کنی.

دختر: آه پدر، چرا ترا کشتند؟

سرکرده: چگونه؟ می شنوید؟ چه می گوید؟

دختر: آن که اینجا خفته پدر من است. بینوا مرد آسیابان، که هرگز از زندگی

نیکی ندید. آری ندید، حتی پس از مرگ.

سردار: چه می گوئی، این چهره ی خونالود پادشاه نیست؟

زن: شما می دانید که دختر خرد خویش از کف داده است.

دختر: پدر، سخن بگو. و پاسخ ایشان بده - [به جای جسد] -

فرزندم، آه فرزندم، چرا ترا تنها گذاشتم

موبد: می شنوید؟ مرده سخن می گوید - در همه ی دساتیر چنین چیزی نبشته ۴۳



نشده. حقیقت از جهان دیگر به ما آواز می‌دهد.

سردار: همه چیز فراموشم باد - آنها را نگه دارید تا ببینم. و شما - همه گردهم آید. این يك همپرسگی جنگی است. زود! گفته می‌شود که این پیکر پادشاه نیست. آیا هیچيك از شما چهره‌ی پادشاه را از نزدیک دیده است؟

سرکرده: چه کسی یارای آن را داشت تا در سیمای شکوهمند پادشاه بنگرد؟ از این که بگذریم او چهره به هر کس نمی‌نمود.

سردار: تو نخستین نبودی که به دیدن این پیکره‌ی پاره پاره‌ی خون آلود پادشاه را بازشناختی؟

سرکرده: من او را به دیهیمش بازشناختم. و گرنه هرگز او را جز از پس سیما - چاه‌ای زرین ندیده بودم. آری سیماچه‌ای سرخ، يك پاره‌ی زرناب که در خشش آن چشم را تیره می‌کرد.

سردار: ای موبدان موبد، پرستنده‌ی پرفروغ آتشگاه، سخن بگو. تو او را بارها دیده بودی.

موبد: آری دیده بودم. اما نه هنگامی که بر چهره‌اش خشکی خون نشسته بود، و کبودی مرگ بر آن سایه انداخته بود، و دهانش نیمه باز بود، و چشمانش بر تیرهای سقف خیره مانده بود، و از دردی جانکاه در چهره‌اش نشانه‌ها پیدا بود.

سردار: این باید دانسته شود. من خود پادشاه را جز از پس پرده یا در کلاهخود زرنگار رزم ندیده‌ام، و دشوار است که بگویم چه مایه آن شکوه از این پیکر خون‌آلود دور است.

سرکرده: اینك چه باید کرد؟ در این افتادگی که اوست حتی همخوابگان شاه نیز او را نمی‌شناختند تا چه رسد به بندگان که همواره سر به‌زیر داشتند.

سردار: اگر او آسیابان باشد پس پادشاه کجاست؟

زن: من به شما سه بار گفتم که او گریخته است؛ چهره دگرگون کرده. او به آرزوی گریز از ما گریخت. دیگر چه باید گفت هنگام که شما جز نیروی ستم هیچ باورتان نیست؟

موبد: وای بر ما! (جسد را می‌زند). اگر این کشته آسیابانی بی‌نام باشد. من بر او نماز شاهان گزاردم - (می‌زند)

زن: این روزگار را بنگرید که دشمن سراسر گیتی را در نور دیده، و سرداران جنگاور جنگ آزمای ما هنوز کینه از رعیت می‌ستانند.

سردار: خاموش!

(سرباز وارد می‌شود.)

سرباز: هاون کجاست؟

دختر: درست بایست سرباز. هاون برای چه می‌خواهی؟

سرباز: اتسخوانهای آسیابان باید کوبیده شود.

زن: سنگ هاون آنجاست، و تنور اینجا. چیز دیگری هم هست که بخواهی؟

سرباز: فقط تبر!

زن: همه جا پیروزی نامه بخوانید و کرنا بنوازید که بر ماندگان تھی دست

چیره شده‌اید.

سردار: اگر آن پیکر آسیابان است پس این مرد کیست؟

سرباز: مردك تازی جان می‌دهد و سخن نمی‌گوید، جز این که چیزکی زیر لب

می‌ولنگد!

سرکرده: آنچه باید دانست اینست که تازیان می‌آیند یا دور می‌شوند؟

موبد: آری، باید دانست!

سردار: (به آسیابان) تو که هستی مرد؟

زن: آیا ما می‌توانیم دمی چند باهم در پنهان گفتگو کنیم؟ ما سه تن این يك

همپرسگی خانوادگی است.

سردار: اگر همفکری بر خودمندیتان می‌افزاید چه باك؟

موبد: اگر آنها را که سودای خام می‌پزند بر بینش نيك آورد چه بیم؟

سردار: و اگر آنچه را که ما بخواهیم در پی آورد هماندیشی کنید و بیشتر

هماندیشی کنید. ولی وای اگر آن دانشی را در پی نیاورد که ما

می‌خواهیم. (به سرباز) بیرون بایست، اما نگاهت به درها باد. اینها

بندیان تواند. (به سرکرده) همه سو بسته شود. (به موبد) برویم - (به زن) و

هنگامی که برگردیم باید چهره‌ی آن مرد از آرد و آنچه او را پوشانده

است پاك شده باشد. (به سرکرده) به من نشان بدهید - این مرد تازی

کجاست؟

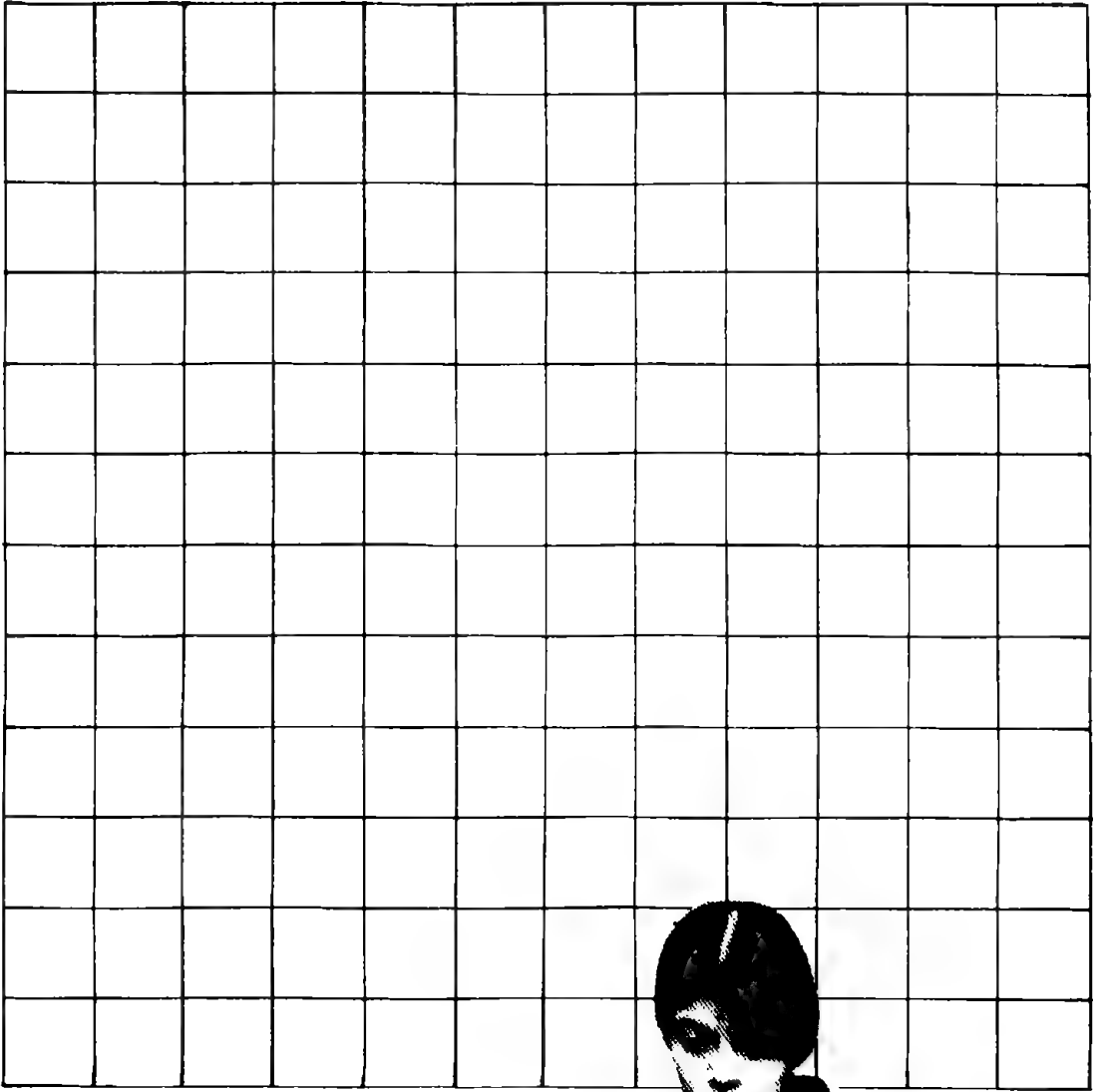
[بیرون می‌روند.]

سرباز: این چه سخنی است که شما باید بگوئید و ما نباید بشنویم؟

زن: بزَن به چاك!

سرباز: کاش یکی‌تان پابگذار به فرار. نیزه‌ی من این پشت در کمین است.

ازتان کباب خوبی به سیخ می‌کشم. افسوس که نیزه‌ام به زهر آلوده



است. سگ خور! [خارج می‌شود.]

آسیابان: بگو چه در سر داری؟

زن: (به‌مرد) ای نادان، راه فراری نیست. اگر گمان برند که این مردار پادشاه است که افتاده خون ما همه هدر خواهد شد. باید بگوئیم و بگوئیم و بگوئیم که این پادشاه نیست.

دختر: چه کسی نمی‌داند که این اندام آسیابان است؟

آسیابان: اگر آسیابان آن میان افتاده پس من که هستم؟ زن: بزودی همه خواهند پرسید.

آسیابان: من اگر آسیابان نباشم پادشاهم، به‌جز اینست؟

زن: چاره چیست؟ اگر پادشاه نباشی پادشاه کشی، و ما همه به‌مرگی دردناک می‌میریم. پادشاه بودن بهتر است یا مرگ؟

آسیابان: هوم - سخنی است.

دختر: (گریان) تو هرگز با پدرم خوب نبوده‌ای. تو هرگز با او مهربان نبودی. تو حتی با او نمی‌خفتی. ای تو - تو هرگز خود را به‌او واگذار نمی‌کردی. او راکه از پریشانی و ناداری و مهر تو گریان بود. من با تو کنار نمی‌آیم.

زن: من چه باید می‌کردم؟ جز این که همه‌ی روزهای زندگیم را در این سیاه‌چال با او شب‌کنم. جز که بارکشی باشم چون خود او؛ چون دو استری که با هم سنگ آسیا می‌گردانند. تو بیش از این از زادنت پشیمانم نکن. من که‌ترا به‌دنیا آوردم، هرگز چشم به‌راه سپاسگزاری تو نیستم.

آسیابان: بس کنید؛ کوتاه کن دختر...

دختر: تو با من سخن مگو. تو بیگانه به‌من دست مزنی که او را از راه به‌دربردی.

آسیابان: من منم ای نادان؛ نمی‌شناسی؟

دختر: چرا نیک می‌شناسمت. می‌دانم چگونه مردی، بی‌گمان اگر مرا می‌خریدند می‌فروختی به‌یک لب‌خند این زن!

زن: چکنم جان دل، فروشندگان تو خریداران من‌اند.

آسیابان: هنگامه را کوتاه کنید. در این هنگام که ما اینجا به‌جان هم افتاده‌ایم بیرون از اینجا گورکنار گور برای ما می‌سازند؛ سنگ بر سنگ، و میخ دار مرا استوار می‌کنند. پس خاموش!

دختر: (روی جسد می‌افتد) پدر، پدر، چرا مرا با خود نبردی؟

آسیابان: به راستی باورش شده که او آسیابان است.  
زن: چنین می‌نماید، و این خود بد نیست. دیوانگی او به سود میانجامد، و خرد به زیان. آه دخترم، آنچه بر او وارد شده چنانش در هم کوبیده که خود نمی‌داند کیست. تا کی چنین باشد و چنین کند خدا داناست.  
(سردار و دیگران وارد می‌شوند.)

سردار: (به سرباز) آیا سخنانش را شنیدی؟  
سرباز: نه سردار، فقط از سوراخ در نگاهی کردم.  
سردار: این مردك تازی بینوا پیش از جان دادن چیزها گفت که ما را بر آن می‌دارد تا هر چه زودتر به گردآوری سپاه پردازیم. تازیان یکراست به سوی خاوران تاخته‌اند، پس هر دم بیشتر از اینجا دور می‌شوند.  
سرباز: دور می‌شوند؟

سردار: آری، این با چاره‌جویی خرد هماهنگ است و با پیش‌بینی جنگ شناسان نیز می‌خواند.

سرباز: دور می‌شوند. چه مژده‌ای، پس بخت به ما روی آورده شده.  
سردار: آری، این مژده‌ی بزرگی بود اگر پادشاه هنوز زنده بود - (به زن) آیا پیوند اندیشه‌های شما میوه‌ای داشت؟  
زن: ما فقط آبیاری‌اش کردیم.

سردار: میوه‌ی رسیده نباید بر درخت بماند. بایدش چید. زودتر باش!  
زن: گفتنش سخت است. ای موبد من باید سوگندی بشکنم، آیا رواست؟  
موبد: راه یکی، آن راه راستی. و دیگر همه. بیراهه.  
زن: دختر راست می‌گفت، آسیابان آنجا خفته.  
سردار: چه گفتی؟

موبد: آنچه را که می‌گوئی به سوگندی مرگ‌آور استوار کن.  
زن: سوگند به جان همه‌ی موبدان.  
موبد: پس این مرده آسیابان است (با لگد می‌زند) و این مرد کیست؟  
زن: (بر او لباس می‌پوشاند) پادشاه!  
سردار: شنیدید؟

سرکرده: باور کردنی نیست.

زن: آری ای سلحشوران و سرداران، آسیابان به مرگ خود مرده است، و این مرد رنده‌ی اسناده پادشاه است که می‌خوشت خود را از خویش گم کند. و پس جامه‌های او را بوسید.

سردار: آیا این خوابی نیست که درست درآمده؟  
موبد: چرا از آغاز نمی‌گفتی؟  
زن: من به‌نگه داشتن این راز سوگند خورده بودم.  
سردار: و او ما را می‌آزمود. می‌فهمید؟ کاش سخن تندی نگفته باشم. آری،  
سپیدبختم که از این آزمون سربلند برآمدم.  
سرکرده: (زانو می‌زند) ای پادشاه!  
زن: دادگريتان را بنگريد که اينك كند شمشير شده. مگر آسيابان بي‌پادافره  
می‌ماند. هاه - آری، دادگری را بنگريد.  
سردار: فرمان پادشه چیست؟  
آسيابان: از راه من دور شويد. به‌تنهائی خود رهايم كنيد، و هرگز نگوئيد كه مرا  
ديده‌ايد.

سرکرده: پادشاه جز این فرمانی ندارند؟  
زن: او پادشاه بودن خود را نخواهد پذيرفت.  
آسيابان: من نخواستم که جانبازان گرد من باشند. گفتم زود باشد که همه جا  
آوازه شويم، و اين بي‌گزند نيست. گفتم دور بايد شد، بي‌سايه‌اي. پس  
بهرتر آن ديدم که مرده پي‌ندارندم. و جامه را پوشيدم.  
موبد: گفتاری خردمندانه است.

سردار: چه رنجی که پادشاه می‌برد. پشت ما در برابر تو خم باد شهریار.  
سرکرده: اگر پادشاه هستی ای بزرگوار نام مرا بگو.  
زن: چرا پادشاه بايد نام زيردستان را بداند؟  
سرکرده: پاسخی شاهانه است. اما گواهی بايد. در میان سپاهيان کسی نيست  
که پادشاه را ديده باشد؟  
سردار: تو پادشاه را می‌آزمائی؟  
سرکرده: آری، اينك که چهره‌ی اين مرد از غبار پاك شده شايد کسانی در او  
دروغ و راست را بتوانند ديد.

سرباز: (به‌زمين می‌افتد) اگر زنه‌ارم دهيد من گناه نابخشودنی خود را  
بگويم. آری من يك بار دزدانه در چهره‌ی پرفروغ پادشاه  
نگريسته‌ام، ولی از دور، در شكارگاه بود، و غوغای بازياران بود. که  
ديدگان من او را ديد، يکچشم بر هم‌زدن، و راستش نمی‌دانم که آن  
چهره‌ی راستين پادشاه بود يا سيمائی ساختگی بر چهره داشت.  
کماني در کف، و پيمانه‌ای به‌ديگر دست. اما اين نشانه‌ها پاك بيهوده

است. زیرا شنیده‌ام که پادشاه برای آن که شناسندش موی چهره و  
گیسوان را به‌دست پیرایه‌گران سپرده است. پس چگونه می‌توان او را  
شناخت؟

موبد: آری، نمی‌توان. (پیش می‌آید) پادشاه بوی خوش می‌داد که از هل و  
گلاب بود، و اینجا جز بوی نای و نم نیست. اما من راهی می‌دانم، ای  
مرد دیهیم پادشاه را به‌سر بگذار و ردای او را بیفکن.  
زن: بگیر!

سرباز: نه، این او نیست. سوگند می‌خورم، با این دیهیم وردا او از پادشاه ما  
بس با شکوه‌تر است.  
سردار: آزمونی دیگر!

موبد: راه برو - بخند - دور خود بگرد - چشمان خود را ببند - چشمان خود  
را بدران - فریاد کن - غریو کن - پیچ بچپ کن - دستانت را بگشا -  
دستانت را به‌کمر بزن - دستانت را چلیپا کن - (درمانده) - نمی‌توان  
گفت!

سرکرده: ولی این دستهای يك پادشاه نیست. دستانی چنین زمخت و کار  
آلوده، پینه‌ها بر آن بسته و گره‌ها.

آسیابان: (دستهایش را به‌هم می‌کوبد) نیست؟

سردار: اگر تو پادشاه هستی شماره‌ی شبستان‌های کاخ تیسفون را بگو.

زن: شبستان تاریک برای شورشیان، شبستان یاقوت برای زنان، شبستان  
زبرجد برای نوازندگان - آیا پرسش دیگری هم هست؟

سردار: او می‌داند. می‌داند. نشانه‌ی دیگر بگو.

زن: فرش نگارستان، با یک هزار و یکصد و یازده گهر.

سردار: او می‌داند! می‌شنوید؟

موبد: شماره‌ی درست زنان پادشاه را تنها منم که می‌دانم. اگر تو پادشاهی  
بگو!

زن: دو یکصد و يك ده.

موبد: شگفتا! اینها همه درست است.

آسیابان: (به‌زن) تو اینها را از کجا می‌دانی؟

زن: تو به‌من گفتی، یادت نیست پادشاه؟

آسیابان: من نگفتم.

زن: تو به‌من گفتی شماره‌ی دهلیزها، گهرها و خوابگاهها - چه کس دیگری

باید گفته باشد؟

آسیابان: او، آنگاه که مرا راند زیر باران. او به تو گفته است؛ پادشاه.

زن: پادشاه تویی.

آسیابان: نه. او نه منم. من منم؛ خود من! آسیابان. مردی ام بی برگ، و

بی بخت. و دستم تا به آرنج در خون. بگو اینها را او به تو گفت؟

زن: آری او.

دختر: آری او.

سردار: آنها را از هم جدا کنید. داستان چیست؟

دختر: داستان؟ (راه می افتد) این را من به چشم خود دیدم. (با لبخند) من، که

مرا هیچ پنداشته بودند.

آسیابان: بگو!

دختر: او خواست تا مادرم را بفریبد.

زن: چنین چیزی نیست.

دختر: (به آسیابان) همسر ترا.

سردار: بر پادشاه ما ناروا میند.

دختر: او به تو شبیخون زد ای آسیابان.

سردار: پادشاه ما...

دختر: زهر می پاشید.

آسیابان: از این زن اندیشه ام نیست. زیرا پیش از این بارها به آغوش مردمان

رفته است.

زن: نامرد!

آسیابان: بی خبر نیستم.

زن: هر کس را مشتریانی است.

آسیابان: همسایگان؟

زن: اگر من نمی رفتم پس که نانمان می داد؟

دختر: تو با پدرم چه بد که نکردی!

زن: بد کردم که در سال بی برگی از گرسنگی رهاندمتان؟

موبد: آه اینان چه می گویند - سخن از پلیدی چندانست که جای مزدا اهورا

نیست. گاه آنست که ماه از رنگ بگردد و خورشید نشانه های سهمناک

بنماید. دانش و دینم می ستیزند و خرد با مهر، گوئی پایان هزاره ی



اهورائی است. باید به سراسر ایران زمین پندنامه بفرستیم.  
 زن: پندنامه بفرست ای موبد، اما اندکی نان نیز بر آن بیفزای. ما مردمان از  
 پند سیر آمده ایم و بر نان گرسنه ایم.  
 سرکرده: مرا دانشی نیست ای موبد، ترا که هست چیزی بگوی.  
 زن: آری پرخاش کن. چه کسی مرا سرزنش می کند؟ من سالیان چشم به راه  
 رهائی بودم. آری من!  
 دختر: (راه می افتد) او خواست تا مادرم را بفریبد. در تاریکی زمزمه کرد. و  
 تنها میان ایشان زبانه ی آتش بود.  
 آسیابان: من کجا بودم؟  
 دختر: درباران!  
 آسیابان: آغاز شب نبود؟  
 دختر: آنگاه که توفان در خود پیچید و زیر و بالا شد و به غرش آغاز کرد و  
 سرانجام بوران و تگرگ بارید. آری، آن هنگام، پادشاه هنوز می کوشید  
 آسیابان را پست تر کند. همچون سگی.  
 آسیابان: (به زمین می افتد، چهار دست و پا) عو - عو - عو -  
 دختر: بلندتر! بلندتر! - آن پساك زرنگار را به من بده، و آن کمر بند را.  
 اینك بار دیگر بگو؛ من که هستم؟  
 آسیابان: سرور من تو پادشاهی.  
 دختر: و تو گدازاده که باشی؟  
 آسیابان: سگ درگاهت آسیابانم.  
 دختر: تو شوربخت شور چشم هرچه داری از کیست؟  
 آسیابان: هرچه ما داریم از پادشاه است.  
 زن: چه می گوئی مرد، ما که چیزی نداریم.  
 آسیابان: آن نیز از پادشاهست.  
 دختر: دختر سهم شاهانه ی من بود. دانستی؟ آخ!  
 آسیابان: چه شد؟  
 دختر: از آسمان تیر بلا می بارد. همه را من آماجم. آنان را بن پیدا نیست.  
 ژولیده موی و چرکین و چرمین کمر. افراشته درفش باشند و زین سیاه  
 دارند.  
 آسیابان: آیا اینهمه نزدیک شده بودند؟

دختر: دشمن؟ باشد که دور شده باشد. اینسان که روشن است دنیا مرگ مرا نمی‌خواهد. پس باید زنده ماند!

زن: موشها می‌گریزند. سرد است چه بارانی گوئی از میان کولاك هزاران مویه می‌شنوم.

دختر: شاید بازگردند. آتش بیار. هیزم کجاست؟ به آسمان نگاه کردم، می‌بارد تند. چون دریای وارونه. این چیست؟ آسیابان: شمشیر.

دختر: برای سینه‌ی تو؛ تو مرا نکشتی ای آسیابان - تو ترسان‌تر از آن بودی که می‌پنداشتم. تو حتی دل آن نداشتی که چوبدستی را که بالا برده بودی فرود آوری.

آسیابان: من مردی بی‌آزارم.

زن: (جیغ می‌زند) سرد است.

آسیابان: فریادت از چیست؟

زن: از تو! از تو مرد. از تو نیکدل. که چوبدست را به‌زانو شکستی آنگاه که باید پیشانی او را می‌شکافتی. که دیگر بنشینیم و بنگریم که هر ناکسی از راه برسد و خانمانت برود و آبت ببرد؟

آسیابان: من مردی‌ام مهمان نواز.

زن: تو او را نکشتی که سکه‌ی بخت ما به‌دستش بود.

آسیابان: اینسان به‌من منگر با چشم خونبار.

زن: - نه تو بودی که چون سگان به‌پایش افتادی؟

دختر: این گفتگوی پنهانی چیست؟

زن: او مردی بی‌آزار است!

دختر: هان خوبست ای مرد نيك، تو می‌دانی که پاداش زر است و پادافره شمشیر. سرما به‌جانم افتاده. هیزم بیار. آتش! و و چیزی برای خوردن. گوسپندی.

آسیابان: کدام گوسپند؟ قحطی در مردمان افتاده است. بسیاری از گرسنگی جان به‌سر شده‌اند.

دختر: آه اگر اسبم نگریخته بود -

آسیابان: با هم می‌خوردیمش.

دختر: خود را انباز شاهان می‌کنی؟

آسیابان: تو خود را انباز گدایان کرده‌ای.

دختر: روبه‌آبادی برو. پيله‌وران و کوچه گردان، هر کس را که گوسپندی هست از آن پادشاه است. زور کن، بدزد. شما همه از نژاد دزدانید.

آسیابان: سرد است، در این کولاک مرا نفرست.

دختر: چراغ ببر. بی‌خوراک به‌آئین باز نگرد!

آسیابان: آبادی دور است؛ شاید فرسنگی -

دختر: اگر بریان بیابی بهتر! شنیدی؟ مرا بریانی بیاور، برای چاشت، یا گوسپندی -

آسیابان: دیرگاه است؛ راه گم می‌کنم، تاریک و باد است، و باران کوبنده.

دختر: تو فرمان پادشاه را چه گفتی؟

آسیابان: بردیده‌ی من! می‌روم. هم اکنون -

دختر: چرا؟ هیچ جانور در این بارش تند تیره شب به‌بیابان نمی‌رود. من ای مرد بر تو بد دل شده‌ام. آری، دلم بر تو شوریده است. مبادا سودای خام در سر پخته باشی که بروم و راز پادشاه را فاش گردانم.

آسیابان: من به‌این اندیشه نبودم.

دختر: تو جای مرا می‌دانی. برخی‌اند که به‌نشانی دادن من ترا زیرپالوده می‌دهند.

آسیابان: تو خود مرا به‌این اندیشه افکندی ای شاه.

دختر: پس بدان که همسر و دخترک تو اینجادرگروی من‌اند، و مرا درکف تیغ بلارک است. هرگاه اندیشه‌ای به‌جانت افتاد، این را به‌یاد آر.

زن: چنین کاری هرگز راهزنان با ما نکرده‌اند.

دختر: تو پادشاهان را با راهزنان همانند می‌کنی؟

زن: راهزنان بر تنگدستان می‌بخشایند و پادشاهان نه!

آسیابان: بروم، آیا وقت نیست که از دست این زن رها شوم؟

زن: از دست من؟ تو دلشده هر کجای جهان که باشی به‌سوی من برمی‌گردی. مگر بارها نیازموده‌ایم؟

آسیابان: من رفتم. زیر بارانی سهمگین و تیره، که در آن بیابان از شب پیدا نبود. و گیهان چنان چون دریای دل‌آشوب می‌نمود. با آب‌خیزهاش؛ چون دریای فاحشه. و در آن آسیای من چون کشتی بازگون به‌نگر می‌آمد. من رفتم. دور. در پی هیزمی چند، و گوسپندی برای خوراک. اما

اندیشه‌ام همه آنجا بود، که آن پادشاه آنجا چه می‌کند.  
دختر: چرا من باید بمیرم؟ چرا خود را به‌دست یخزده‌ی مرگ بسپارم؟ تازیان  
در این توفان مرا گم کرده‌اند، و من روی و موی سترده‌ام، و جامه دیگر  
کرده، باشد که مرا نشناسند. می‌توان گریخت آری، و می‌توان سالیان  
سال به‌خوشخواری زیست. بهتر آن بود که مرا مرده می‌پنداشتند و از  
جست‌نم در می‌گذشتند. کاش پیکری بی‌جان می‌یافتم و جامه‌ی خود بر  
آن می‌پوشاندم. آه، این کارها همه درست است. گرفتاری تنها این  
زنت و آن دختر، که داستان را از آغاز در کنار بوده‌اند و به‌دیگران باز  
می‌گویند. دختر بی‌خرد است و می‌ماند زن!

زن: با من بود. پادشاه و من تنها. زن آسیابانی که جز ترشرونی مردم  
سرسخت سخت جان ندید. پادشاه به‌من می‌نگرد، از ورای این آتش.  
چه در سر دارد؟

دختر: آری، اندیشه‌ای است این. می‌توان او را به‌دام آورد؟  
زن: ترس مرا گرفته‌است. آیا دلم کبوتری است؟  
دختر: زن آسیابان را تنی نیکوست. سختی دیده و رنج کشیده و گرسنگی  
دیده. من او را وادار به‌خود خواهم کرد. او را خواهم فریفت.  
زن: چه می‌خواهی ای پادشاه.

دختر: می‌توان او را به‌لقمه‌ای رام خود کرد. ای زن، شوهرت چگونه است؟  
زن: دوستم دارد.  
دختر: و تو؟

زن: من؟ - مگر از من چیزی پیداست؟ مگر من چیزی گفته‌ام که اینهمه  
آشکار می‌پرسی؟ دلم بر او می‌سوزد - آه نباید می‌رفت - من چه  
می‌کنم، آه، چه بر سرش می‌آید؟

دختر: چرا می‌لرزی، ای زن، چرا وایله می‌کنی؟  
زن: او بسیار رنج برده است، من نیز، من نیز.  
دختر: آه ای زن، من بر تو و یاوران شده‌ام.  
زن: نه.

دختر: پیشتر بیا ای زن، دلم بر مهر تو جنیده است.  
زن: مرا می‌ترسانی.  
آسیابان: مرگ به‌تو زن!

زن: چرا؟ با تو کدام خوشی را دیدم؟ من جوان بودم که به این سیاهی پا گذاشتم. هم صحبت من سنگی بود نهاده کنار سنگی دیگر.

دختر: (گریان) ای پدر، ای پدر، چرا ترا کشتند؟

سرکرده: نه دختر جان، داستان پادشاه را می گفتی!

دختر: مادرم - مرا ببخش از تو بیزارم - (جیغ می زند) از تو بیزارم.

(زن می کوبد توی گوشش، دختر صورتش به لبخند

باز می شود.) آه این سیلی زیبایی بود که تو

به چهره ی پادشاه زدی، آنگاه که نخستین بار

با تو راز گفت.

زن: نگو، نگو، دخترم. آزارم مده. تو مرا دوست داری. نگو.

دختر: (وسوسه کننده) این آسیابان هیچ است. اگر اندکی از او بیزاری، اگر

اندکی بهروزی می جوئی با من باش.

زن: آری او چنین گفت. و دل من طپید. باز هم بگو ای پادشاه.

دختر: من به تو دلبسته ام ای زن آسیابان. تن تو استوار است و در این توفان و

باران چیزی گرم تر از آن نیست. من به تو دل بسته ام.

زن: (ضجه می زند) آیا راست است؟ کسی دست مرا می گیرد؟

دختر: تو رها خواهی شد.

زن: از گرداب!

دختر: و من ترا در آغوش خواهم فشرد.

زن: تو دخترم را نیز در آغوش فشردی.

دختر: آن از مهر نبود. یک پاره بیزاری بود. تو خود میدانی که آن دختر

شایسته ی من نیست. آن همه چیزی نبود جز گستاخی، من بیزاری

شمایان را می جستم، تو و آسیابان را، و می خواستم که مرا به دست خود

بکشید. آسیابان و تو.

زن: دستم بریده باد!

دختر: چون منی می میرد، و پست ترین جانوران می مانند.

زن: تو نمی میری.

دختر: چه گفتی؟

زن: چگونه می توانم از شویم رها شوم؟

دختر: و من به دنبال مرداری بی جان هستم؛ مردی که جامه ی شاهی به تنش

باشد. چگونه می توانم آنرا بیابم؟

زن: این اندیشه‌ای ترس‌آور است.

دختر: هر کس ببیند خواهد پنداشت کالبد پادشاه است. چه سرانجامی با شکوهر از این برای شوی تو؟

زن: هیچکس بی‌گناه نیست.

دختر: من و تو برزین يك اسب می‌نشینیم و گنج من تا همیشه ما را بس خواهد بود.

زن: من رها می‌شوم؟

دختر: خب - چه می‌گوئی؟

زن: تو جوانتری.

دختر: و برازنده‌تر. من بر تخت طاقدیس می‌نشستم و بر فرش نگارستان می‌رفتم. فرش هزار یکصد و یازده گوهر. دوصد و یکده همسرانم در پی من بودند.

زن: در کاخ تیسفون؟

دختر: سی و سه دهلیز در کاخ ما، همه به‌ایوان من می‌رسد. با هفت شبستان گرداگرد. شبستان تاریک برای شورشیان، شبستان یاقوت برای زنان، و شبستان زبرجد برای نوازندگان، و دیگر آنها.

زن: آه، دختر ابله، پس تو این سخنان را گوش ایستاده بودی؟

دختر: و بیشتر از اینها را. تن تو استوار است ای زن آسیابان. و چیزی بهتر از رانهای تو نیست.

زن: (گریان) مرا اشکنجه مده.

دختر: پستانهای تو شیری است، و در این توفان چیزی گرم‌تر از آغوش تو نیست.

زن: آه، آه، پس تو همه را می‌شنیدی؟

دختر: ای زن آسیابان، آسیابان هیچ است. تو چشم ببند، او را می‌کشیم و می‌اندازیم در جامه‌های شاهوار من، و می‌گریزیم، همه خواهند انگاشت مرد کشته منم.

زن: دختر. دختر چه؟

دختر: این کنیزك نادان؟ او دخترکی بخرد نیست. اگر زنده بماند سپاه دشمن بر بدنش خواهد گذشت.

زن: او را بکش!

دختر: این برای او سرنوشت بهتری است.

زن: (جیغ زنان) او را بکش!

دختر: (جیغ زنان عقب می‌کشد) اینک پدرم می‌آید!

(آسیابان با چشمان دریده پیش می‌آید).

- او از دل تاریکی و توفان، از دل بوران، آسیمه سر می‌آید.

زن: او را بکش!

آسیابان: ای بی‌شرم - (حمله می‌کند) بمیر! (جیغ می‌کشد و خود را در

آغوش دختر می‌اندازد) آری، او به‌من تاخت. پادشاه شما، با شمشیر

آخته. چون درنده‌ای - (بالای سر جسد می‌نشیند) او جنگاوری دلاور

بود، و تیغ کابلی‌اش همتا نداشت. او چون مرگ بر من فرود آمد، و من

او را کشتم.

سرکرده: آیا این خودکشی نبود؟

زن: [فریاد می‌کند] رستگاری کجاست؟ (سرباز وارد می‌شود)

سرباز: دار آماده است. گور کنده شده، هاون کنار دار است و تنور گداخته است.

آسیابان: ای زن، وای دختر من نزدیک تر بیایید. ای قربانیان تنگدستی من.

اینک من از همزادم جدا می‌شوم؛ از بینوایی، از آنچه شنیده‌ام دشمنانی

که می‌آیند - تازیان - به‌من مانده‌ترند تا به‌این سرداران. و من اگر نان

و خرما داشتم به‌ایشان می‌دادم.

سردار: دار را بشکنید و تنور را خاموش کنید. رای من بر می‌گردد.

موبد: رای من نیز.

سرکرده: و رای من.

سردار: افسانه همان می‌ماند. این پیکره‌ی بی‌جان را بردار کنید!

سرباز: پادشاه را؟

سردار: بی‌درنگ! این آسیابان است. (به‌سرکرده) چون این کار زشت کرده

شد آگاهم کنید - (به‌موبد) ای موبد، آیا نباید سرود بخوانی؟

سرکرده: برویم. تاریخ را پیروز شدگان می‌نویسند.

(با سرباز جسد را می‌گیرند و خارج می‌شوند).

سردار: چرا خیره مانده‌اید؟ من این جامه‌ی سرداری را به‌دور خواهم افکند.

این جنگی نا امید است. او برای ما جهانی ساخت که دفاع کردنی

نیست. هان چرا خیره مانده‌اید؟

زن: ای مرد، ببین، از همان آستان که آمدن آن شاه زنده پوش را دیدی نگاه کن، اینك درپی او سپاه تازیان را می بینم.

(سرکرده سراسیمه به درون می دود)

سرکرده: ما همه شکار مرگ بودیم و خود نمی دانستیم. داوری پایان نیافته است. بنگرید که داوران اصلی از راه می رسند. آنها يك دریا سپاهند نه درود می گویند و نه بدرود، نه می پرسند و نه گوششان به پاسخ است. آنها به زبان شمشیر سخن می گویند.

(موید به درون می رود)

موید: تازیان. تازیان.

(سرباز به درون می دود)

سرباز: تیغ بکشید. نیزه بردارید. زوبین ها. تبیره ها. سردار: جمله بیهوده. به مرگ نماز برید که اینك بر در ایستاده است. بی شماره، چون ریگهای بیابان که در توفان می پراکند و چشم گیتی را تیره می کند!

زن: آری، اینك داوران اصلی از راه می رسند. شما را که درفش سپید بود این بود داوری، تارای درفش سیاه آنان چه باشد.

(صحنه خاموش می شود.)

## دعای دسته جمعی بازیگران

باشد که هر که این افسانه می خواند.

از هزار نیرنگ جهان برهد.

در پهنه ی آزمایش گیتی سربلند برآید.

دست مهر که دراز کند دشنه ای در برابر نشود.

روزی نرسد که نداند دوستش که و دشمنش کیست.

آمرزش بخواهید برای گوینده و شنونده،

برای گردآورنده و نویسنده که روزگار بر سر این کار گذاشت.

بگویند چنین باد، و چنین تر باد!